



# La Nueva Voz

The New Voice, a Bilingual (English/Spanish) Publication  
Pomona's *only* community newspaper!

**FREE  
GRATIS**

Thursday, November 28, 2013 [www.lanuevavoz.net](http://www.lanuevavoz.net)



## DPOA Executive Director Larry Egan honored with top award at annual Boys and Girls Clubs gala

Downtown Pomona Owners Association Executive Director Larry Egan, named this year's "Golden Hands Honoree" at the 45th annual Golden Hands Achievement Awards Gala, told the audience this month that Downtown Pomona today is "one of the safest districts in the entire State of California."

Egan, credited with working at the forefront of the current resurgence of Downtown Pomona, re-

ceived the honor at the annual Boys and Girls Clubs of Pomona Valley fundraiser at the Sheraton Fairplex Conference Center.

He retired after working for 25 years in the alcoholic beverage industry to manage Pomona's first farmer's market in the downtown area to help promote the area and six years ago was selected to replace his predecessor at the Downtown Pomona Owners Association (DPOA).

He said his job in essence was to "put a face" on the DPOA.

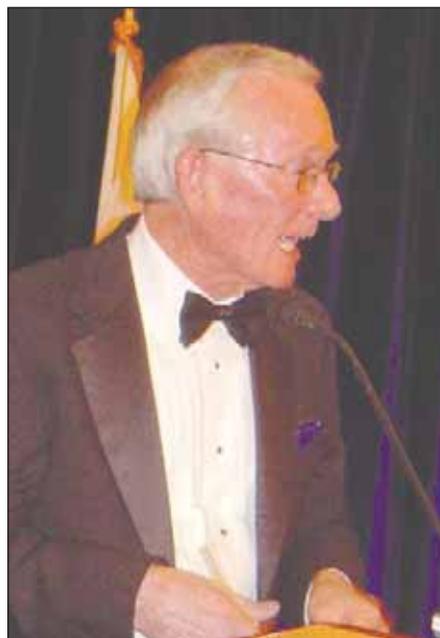
"At that time, nobody knew who the DPOA was, what it was, what it did," Egan said, explaining that it is a business improvement district charged with augmenting and en-

hancing existing city services such as marketing, maintenance and security.

He added that a recent survey in a regional publication rated 18 downtown businesses as "best" in the Inland Empire. "That's quite an accomplishment," he said.

Egan is credited with working with his board of directors to bring the Pomona Christmas Parade back to the downtown area after a 40-year absence. He also "brought back" the Miss Pomona Scholarship Pageant which had been missing for years, worked with the schools to create the Chalk Art Festival, and even brought the Downtown Pomona trolley to town to help move shoppers into and around the downtown area.

He also said the Pomona City Council will be asked to act soon on a "Specific Corridor Plan," which includes the development roadmap for Foothill Boulevard, Garey and Holt Avenues, and Mission Boulevard.



Larry Egan... receives top honor from Boys and Girls Clubs

the DPOA has done – create four new business improvement districts in those areas and go to work on the areas for the next five years.

"Businesses will come," Egan said.

"The shakers and movers in this room have the ability to help make that happen," he said, all without taking money from the city budget since the districts would be funded directly out of taxes from the property owners. "And it works!"

Egan was introduced by Pomona Chamber of Commerce Executive Director Frank Garcia who said "the old saying is as the downtown goes, so goes Pomona."

### Other awards

Other awards presented during the evening included the Tuck McGuire Award, named after one of the club's founders and presented this year to Pomona developer and Boys and Girls Clubs board member John Speidel.

"If you take a look at what they're

Gala... pg. 3

**New!** Live videos of La Nueva Voz and La Nueva Voz advertisers are now available on our web page. Visit [www.lanuevavoz.net](http://www.lanuevavoz.net) and see videos on our home page and partners page!

For information on your own live video, contact Renee at (909) 762-1446 or at [reneebarbee7@gmail.com](mailto:reneebarbee7@gmail.com).



**SOLEMN CEREMONIES ON VETERANS DAY TO DESTROY WORN OR DAMAGED FLAGS** -- Members of Pomona's American Legion Post 30 conducted their annual flag burning on Veterans Day this month to properly retire and destroy American flags turned in to Post 30 for proper disposal because they had become either faded or worn. Acting Post Commander Daniel Guevara said the worn flags were "a precious symbol of all that we and our comrades have worked for and lived for and died for." Pictured, from left, are Post 30 members Juan Rodriguez, Jack Peterson and Karen Caddel, past commander of Post 30.

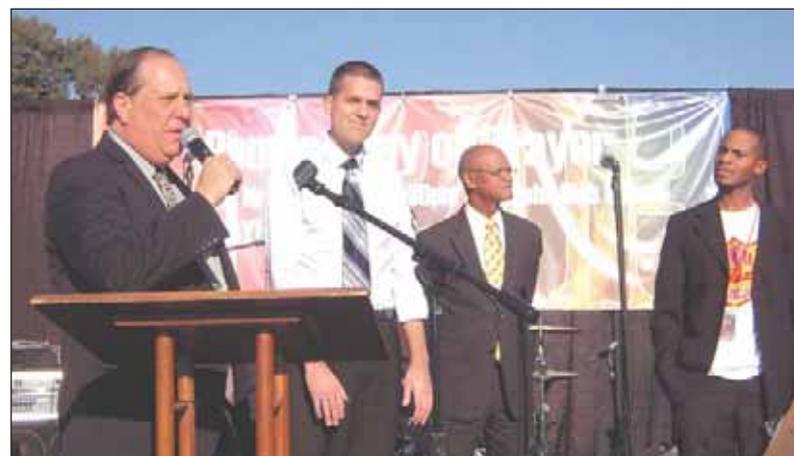
## Pomona Mayor Rothman tells city's 'Day of Prayer' city has 'had enough'

Pomona Mayor Elliott Rothman told several hundred Pomona residents this month at a "Pomona Day of Prayer" that "the city needs all the help it can get."

Members and leaders of churches throughout the city came together at Ganesha High School in an effort organized by Shield of Faith Christian Center to bring an end to violence in the city.

A total of 26 homicides have been reported to date this year, compared to only 17 in 2012, according to police department figures.

"We need to get back and ask for the blessing **Day of Prayer... pg. 8**



**MAYOR CALLS FOR END TO VIOLENCE** -- Pomona Mayor Elliott Rothman called for an end to the violence at this month's "Pomona Day of Prayer" at Ganesha High School, telling Pomona residents "we've had enough." Pictured, from left, are Rothman, Pomona City Councilmember John Nolte, Apostle Henry B. Alexander of Pomona's Shield of Faith Christian Center, and Minister Jason Scott, also of Shield of Faith.



## LAGUNA TECHNICAL COLLEGE

Providing high quality and effective skill-specific educational programs and supportive services that are vital to the needs and career success of its students!

Offering training for professional preschool teachers

"Learn to work in a childcare setting."

**Celebrating 11 Years of Service!**

260 S. Garey Ave. Pomona, CA 91767

Tel: (909) 623-6800 • Fax: (909) 623-6114 • Email: [info@LagunaTechCollege.com](mailto:info@LagunaTechCollege.com)

GET A  
**START**  
TODAY ON A  
BRIGHT FUTURE

Call us today  
(909) 623-6800



**Finish Line**  
Sports Grill



# HAPPY HOLIDAYS

THE HOLIDAYS ARE HERE...  
SCHEDULE YOUR HOLIDAY EVENT  
TODAY AT FINISH LINE SPORTS GRILL.

WE ALSO CATER!  
A COMPLETE HOLIDAY MEAL CAN BE  
DELIVERED TO YOUR LOCATION.

CALL ANNA MARIE AT 909.532.3206  
FLOWERS@FAIRPLEX.COM



© Fairplex 2013368



**EVER NOTICE THERE'S SOMETHING ABOUT KIDS AND DINOSAURS?** – Luka Villella, one and a half years old, of Rancho Cucamonga, has a chance to pat a “real” Pachyrhinosaurus, which literally means “thick-nosed lizard,” as grandmother Janice Johnson, of Upland, gives him a boost at the “Wonder of Dinosaurs” show at Pomona’s Fairplex last week. The show, which includes 100 dinosaurs and fills two exhibition halls at Fairplex, continues through Dec. 1 (closed on Thanksgiving Day). The life-size dinosaurs go all the way up to Tyrannosaurus Rex, the king of the dinosaurs. Show owner Denise Kanter said Fairplex was the show’s first stop in its first year of exhibitions in major venues, with its next stop at the Pasadena Convention Center. The show has appeared in shopping malls for the past 19 years. For information, contact (951) 543-6011 or visit the web site at wonderofdinosaurs.com.

### Students on Fairplex ‘Junior Fair Board’ collect 4,100 items for typhoon victims

Members of the Junior Fair Board at Pomona’s Fairplex recently collected more than 4,100 items for Operation USA’s typhoon relief efforts for the Philippines.

Included were hygiene products, first aid supplies, baby bottles and flashlights.

The Junior Fair Board is a leadership program for area high school stu-

dents overseen by The Learning Centers at Fairplex, the organization’s educational arm. Students participating in the Operation USA program represented high schools including Diamond Bar, Ganesha, Ayala, Garey, Claremont, Diamond Ranch and West Covina.

Students work on community service projects throughout the year.



## PINTEMOS LA CUIDAD DE COLOR VERDE

¡Los autobuses de Foothill Transit más limpios, verdes y bonitos han llegado! Para echar un vistazo a cómo nuestros vehículos 100% eléctricos y los de gas natural comprimido están convirtiendo nuestros vecindarios más eco-amigables que nunca, y para la oportunidad de ganar un pase de 31 días gratis, visite [foothilltransit.org/verde](http://foothilltransit.org/verde).

#AGreenerRide



**Foothill Transit**  
Vamos A Buenos Lugares

## Gala... from pg. 1

(the Boys and Girls Clubs) doing, when they take 24 kids that couldn't afford it and get them to college, that's fantastic," Speidel said. "Somebody needs to support that."

The President's Award was presented to Pomona Police Lt. Eddie Vazquez, who was credited with spearheading a fundraising project to refurbish and re-open the club's swimming pool this summer after it was closed for three years.

And the Volunteer of the Decade Award went to club volunteer Chris Stoeckert of La Verne, who has driven into Pomona each day for 10 years to help the kids with their homework.

### Boys and Girls Clubs

Victor Caceres, executive director of the Boys and Girls Clubs of

Pomona Valley, told the audience that "tonight you are part of the other folks that get involved in somebody's life."

"With our challenges that we have with our youth growing up and the kind of environment that we have today with our youth, it has changed quite a bit from what we had to go through or how we grew up," Caceres said. "A lot of those experiences really created and developed skills that we use today."

Boys and Girls Clubs Board President Mike Schaub, President of Social Model Recovery Systems, Inc., said the club, which celebrates its 50 anniversary next year, today serves 400 kids a day during the summer and about 220 a day during the rest of the year.

## Larry Egan recibe reconocimiento por su arduo labor en la comunidad

Larry Egan, director ejecutivo de la Asociación de Comerciantes del Centro de Pomona, recibió un homenaje en la Gala de Exitos Manos Doradas. Egan le dijo a la audiencia que actualmente el Centro de Pomona es una de las "zonas más seguras en todo el Estado de California."

Egan, a quien se le acredita estar al frente del resurgimiento de los comercios del Centro de Pomona, recibió elogios en el evento anual de los Clubs de Niños y Niñas del Valle de Pomona, el cual se llevó a cabo en el Centro de Conferencias del Sheraton Fairplex.

Después de 25 años trabajando en la industria de bebidas alcohólicas, Egan se retiró para administrar el primer Mercado al Aire Libre de Pomona y así promover la zona del Centro de Pomona. Hace seis años, Egan fue elegido para estar al frente de la Asociación de Comerciantes del Centro de Pomona (DPOA, por sus siglas en inglés). Su trabajo principal fue de promover el Centro de Pomona.

"En ese tiempo, nadie conocía DPOA, ni el servicio que rendía," dijo Egan, explicando que es una zona de progreso comercial encargada de aumentar y mejorar servicios actuales tales como el mercadeo, el mantenimiento y la seguridad.

Egan mencionó que un reciente estudio en una publicación regional calificó a 18 comercios centrales, entre ellos DPOA, como unos de los mejores en el Inland Empire. "Es un gran logro," dijo Egan.

A Egan se le acredita con haber trabajado con la mesa directiva para restituir el Desfile Navideño en el area del Centro de Pomona después

de una ausencia de 40 años. También, después de muchos años, restauró el Concurso de Becas para la Señorita Pomona y trabajó con las escuelas para crear el Festival de Arte con Gis y también trajo la tranvía para trasladar a los compradores alrededor del área.

Egan también mencionó que le pedirá a oficiales de la ciudad para actuar con rapidez en un plan que incluye el desarrollo de un mapa de reconstrucción de las calles Foothill Blvd, Garey y Holt Avenue y Mission Boulevard.

Egan dijo que la ciudad ha trabajado arduamente para revitalizar estos corredores, sin embargo, la realidad es que no hay suficiente dinero para implementar el plan.

Otro reconocimiento le fue otorgado a John Speidel, comerciante de Pomona y miembro de la mesa directiva de los Clubs de Niños y Niñas.

"Debemos reconocer que los Clubs de Niños y Niñas ayuda a aquella juventud que no puede financiar su educación. Debemos apoyar a organizaciones como esta," dijo Speidel.

Otro reconocimiento le fue otorgado a Eddie Vazquez, policía de Pomona, quien encabezó el proyecto para recaudar fondos para la renovación de la piscina del Boys And Girls Clubs.

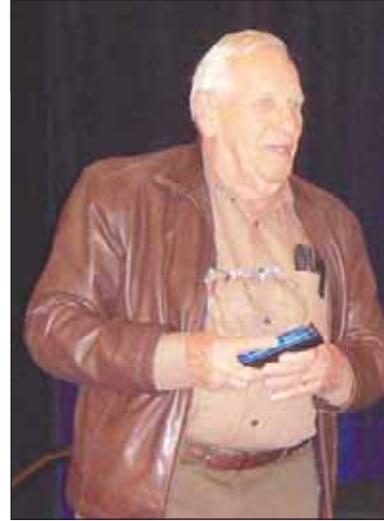
Chris Stoeckert recibió el premio Voluntario de la Década por su dedicación cada día por ayudar a los niños con sus tareas.

Victor Caceres, director ejecutivo de los Clubs de Niños y Niñas del Valle de Pomona, le dijo a la audiencia que ahora ellos deben de ser quienes se deben involucrar en la vida de un joven.

Reconocimiento... pág. 4



Boys and Girls Clubs Board President Mike Schaub presents Tuck McGuire Award to Pomona's John Speidel.



Chris Stoeckert . . . named Volunteer of the Decade

He said membership has increased by 10 percent, partially due to partnering with soccer clubs.

"There's many, many kids that are coming to our club from different extended neighborhoods in Pomona that we're helping to keep out of trouble after school for one, but also encouraging and thriving in the community and becoming leaders," Schaub said.

Through the club's college bound

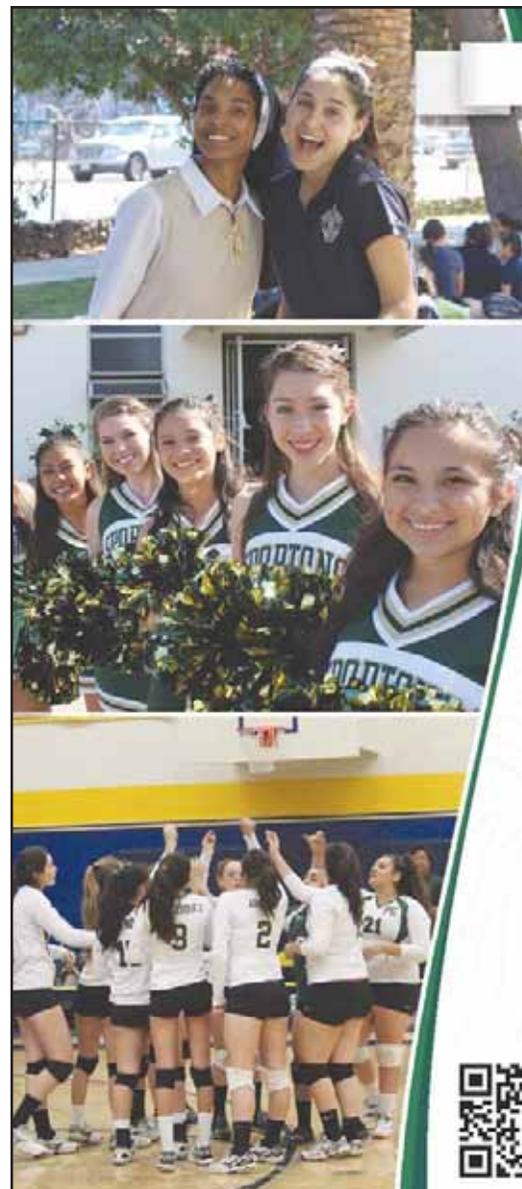
program, some 22 members went on to college this year. And the club has launched its own nutrition program.

"We're helping kids in the inner-city understand what it's like to go shopping, to bring foods home that are not traditionally welcomed in the home or used in the home," Schaub said. "We're taking them out to grocery stores."

He said the program enables the kids to show their parents what it might be like to change their diet and look at nutrition and fitness in the home.



Lt. Eddie Vazquez... receives President's Award



## POMONA CATHOLIC

### OPEN HOUSE JANUARY 12, 2014

#### Mass

10am - 11am

#### Pancake Breakfast

11am - 12:00pm

#### Open House

12:00pm - 3pm

Please RSVP for mass and breakfast to Patricia Vandenberg '00 at (909) 623-5297 ext. 22 or [pvandenberg@pomonacatholic.org](mailto:pvandenberg@pomonacatholic.org)

Walk-ins welcome!



ALL GIRLS' COLLEGE PREPARATORY HIGH SCHOOL

### POMONA CATHOLIC

533 WEST HOLT AVENUE POMONA, CA 91768  
PH: (909) 623-5297 FAX: (909) 620-6057  
[WWW.POMONACATHOLIC.ORG](http://WWW.POMONACATHOLIC.ORG)





**EARLY AMBULANCE** -- An early ambulance was on display along with a variety of hearses at Pomona Valley Memorial Park during this month's Pomona Heritage Home Tour. Cemetery General Manager Janet Roy said the cemetery participated in the tour for the first time this year because "the people that basically built Pomona, their souls reside with us here in the cemetery." "The cemetery is pleased to play a small part working with organizations to help preserve the heritage of Pomona," she added.

**WORLD WAR I HEROINE** -- The marker for the burial location of World War I heroine Emily Louise Simmonds was among those highlighted this month at Pomona Valley Memorial Park as part of the Pomona Heritage Home Tour. Simmonds, who is actually buried near the marker in an unmarked grave, served as a nurse and relief worker under the Serbian and American Red Cross. A native of England, she grew up in New York and spent her last years in Chino.



**'POSTCARD KING OF THE WEST'** -- A yellow flag marks the final resting place for Burton Frasher, Sr. (1888-1955), believed to be the southwest's most prolific photographer. Frasher was known as "The Postcard King of the West," taking photos in and around Pomona and throughout the southwest in an era when picture postcards were common. He put many Pomona houses and businesses, including the Pomona Cemetery, on postcards and was the official photographer for the Los Angeles County Fair. His postcard venture began when he moved his stationery shop to 158 E. 2nd St., Pomona, in 1921 and began making photographic postcards.



**JUDGE JOHN ADAM GALLUP (1859-1936)** -- A headstone marks the grave of Judge John Adam Gallup, a colorful character around Pomona in his day and the "police judge" for the city. He maintained a law office at 134 S. Thomas St. and a home at 760 W. 2nd St. Both structures are now gone. The judge liked hats and was often seen bicycling around town.



**THE MAUSOLEUMS AT POMONA CEMETERY** - Visitors to Pomona Valley Memorial Park during the Pomona Heritage Home Tour had a chance to have a look inside the two 1930s mausoleums designed and built by Charles W. Hughes. Hughes and his wife, Mildred, lived at Ralldolph Street and Park Avenue in Pomona's Wilton Heights Historic District in the 1920s. Their former house still stands. Court records showed Hughes' sole compensation was interment rights, although there has been no record found of Hughes or his wife being buried or cremated at either mausoleum.

## VILLAGE @ INDIAN HILL

1460 E. Holt Avenue, Pomona, CA 91767

### LEASED SPACE AVAILABLE

1,000 to 7,000 square feet suites  
SEEKING  
SCHOOLS, UNIVERSITIES,  
COMMUNITY SERVICE, MEDICAL,  
LEGAL, PROFESSIONAL &  
BUSINESS ORGANIZATIONS

MALL SECURITY 24/7

<http://villageatindianhill.com> or <http://vafonline.org>

#### Current Tenants

Adult & Career Education  
African American Museum of Beginnings  
California School Employees Assoc. Office  
Catholic Charities  
Chaffey Federal Credit Union  
Child Development  
Crittenton Mental Health Services  
Dr. Leena Sheth  
JPL/NASA Educational Resource Center  
Pomona Community Health Clinic  
Pomona Cosmetology and Barbering Schools  
Pomona Unified School District  
Pomona YMCA  
San Antonio Regional Occupation Program  
St. Luke University & Acupuncture Clinic  
U.S.A. Fit Force Taekwondo, Inc.  
Western University Dental Clinic (0-5 yr olds)  
Western University of Health Sciences  
Women, Infants, Children, WIC

For leasing information, visit the **Valley Academies Foundation, Leasing Office**, located at the **Village @ Indian Hill**, Entrance Door #3, Suite 4 or call 909.620.2797 or 909.622.7777.



**POMONA HERITAGE HOME TOUR** -- Visitors participating in this month's 29th annual Pomona Heritage Home Tour look at the outside of one of the homes on the tour -- the Swindt / Munns home at 1391 N. Palomares St. The home, a colonial revival craftsman, was built in 1911 by Joseph Swindt, a local physician, and his wife Estella. Jay and Cheryl Munns are the current owners. Four homes, Pomona Valley Memorial Park (for the first time this year) and Pomona's Ebell House were included on this year's tour, according to Deborah Clifford, president of Pomona Heritage.

**POMONA POET BROUGHT PEACOCKS TO LINCOLN PARK** -- The gravestone of Pomona poet Ted Pugh was highlighted at Pomona Valley Memorial Park during the Pomona Heritage Home Tour. Pugh, who worked as a horticulturist at the Los Angeles Arboretum, lived in the stone castle his grandparents built at Gibbs Street and McKinley Avenue in Lincoln Park. He is credited with introducing peacocks to the park.

## Reconocimiento... de la pág. 3

"La juventud de ahora enfrenta muchos desafíos en su comunidad y necesitan nuestro apoyo," dijo Caceres.

Mike Schaub, presidente de Social Model Recovery Systems, Inc. y presidente de Boys and Girls Clubs mencionó que la organización celebra su 50 aniversario el próximo año y que actualmente sirve a 400 niños por día en el verano y alrededor de 220 al día el resto del año.

Schaub dijo que la membresía ha incrementado un 10 por ciento, en parte por la asociación que se ha establecido con las ligas de soccer.

"Son muchos niños que están llegando al club de diferentes áreas de la ciudad y les estamos ayudando para mantenerse fuera de problemas después de escuela, pero también son jóvenes que están creciendo en la comunidad y convirtiéndose en líderes," dijo Schaub.

"Estamos llevando a los niños al supermercado para que ellos aprendan a comer más saludable," dijo Schaub. "El programa permite que los niños les enseñen a sus padres como pueden cambiar su dieta y traer la nutrición y el buen estado físico al hogar."

## "A World of Thanks"

LUIS SANCHEZ Realtor®

Certified Short-Sale Professional (CSP)

951.733.5646

LSanchez@coldwellbankerTopTeam.com

BRE License #01716921



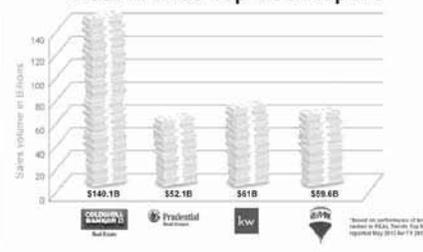
TOP TEAM

15348 Central Ave. • Chino, CA 91710  
Each Office Independently Owned & Operated



RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INVESTMENT • LEASE • LAND

### Real Trends Top 500 Report



**La Nueva Voz reaches 50% more readers in Pomona each month than the local suburban daily newspaper.**

## Social workers serving San Gabriel / Pomona Valleys come together to showcase services in first-ever event of its kind presented by Pomona Valley Children and Family Collaborative

Nearly 300 social workers representing agencies serving an estimated three to four million people -- children and families from the 605 Freeway to the 15 Freeway -- were on hand last month at Regional Center in Pomona to show interested residents -- and each other -- the many services they provide the public.

The event was presented by the Pomona Valley Children and Family Collaborative in cooperation with the Los Angeles County Department of Children and Family Services (DCFS), the San Gabriel/Pomona Regional Center and Southern California Edison.

“The purpose of this was to inform social workers and those who work with at risk families in the communities about the various resources in the Pomona Valley and Inland Empire area,” said Pastor Ivory Brown, of Pomona’s Brown Memorial Temple, who chaired the event.

He said it was the first time such an event has been sponsored by the collaborative, which includes faith-based organizations, law enforcement, schools, health providers, parents and the business community.

A total of 27 organizations were represented, including community outreach groups, health care organizations, advocacy and mentoring groups, alcoholism and drug dependence groups, family counseling groups and more.

Families already engaged with the various agencies were specifically invited to come down and learn more about the resources available, Brown said.

Marianne Yamato, of DCFS, said many of their social workers talk to the various vendors by telephone.

“This is an opportunity to meet them first hand so they can have that better one on one relationship,” she



**COMMUNITY RESOURCE FAIR** – Representatives of a variety of agencies serving children and families throughout the San Gabriel and Pomona Valleys showed members of the public -- and each other -- the wide range of services they offer last month. The event at Regional Center in Pomona was presented by the Pomona Valley Children and Family Collaborative along with the Los Angeles County Department of Children and Family Services (DCFS), the San Gabriel/Pomona Regional Center, and Southern California Edison. Pictured, with some of the booths in the background, are, from left, organizing committee members Monica Valencia, Tri-City Mental Health; Rosa Nafariyeh and Jorge Garay, DCFS; Jose Luis Ramirez, Jr., Pomona College; Pastor Ivory Brown, Brown Memorial Temple in Pomona; Linda Wright-Lee, Write on Time Youth and Family Services; Alonso Machuca, Los Angeles County Department of Public Health; Marianne Yamato, DCFS; Helen Musharbash, Western University of Health Sciences in Pomona; Jeanette Ellis-Royston, Pomona NAACP; and Salvador Ramirez, Southern California Edison.

said. “We really want to support our social workers because we know how tough of a job it is... so we want to do all we can to provide services to them.”

Linda Wright-Lee, of Write on Time Youth and Family Services,

said many of the directories on services are outdated.

“So this is an opportunity to know what resources are still here and active,” she said.

“The other piece is creating a space so that agency representatives

can actually engage with one another and learn a little bit more about their respective services so that they can also serve as referral points to families,” said Jose Luis Ramirez, Jr., of Pomona College in Claremont.

**Advertise in  
La Nueva Voz**  
**Reasonable rates.**  
**Reach 30,000  
readers in and  
around Pomona**  
**"We do it all!"**  
**Call**  
**(909) 762-1446**

## Los Programas de SCE pueden Ayudarle a Ahorrar Durante la Temporada Navideña

Con la llegada de las fiestas Navideñas, Southern California Edison (SCE) recuerda a sus usuarios que esta temporada mantener la comodidad de sus familiares y amigos en sus casas no tiene que tener un impacto negativo en su factura de energía. Los programas California Alternate Rates for Energy, o sus siglas CARE (Tarifas Alternativas de Energía para California), y Family Electric Rate Assistance, o sus siglas FERA (Programa Familiar de Reducción de las Tarifas de Energía), ofrecen descuentos en las facturas de servicios públicos de las familias elegibles.

“Deseamos que durante estas Fiestas nuestros usuarios se dediquen a disfrutar la compañía de sus familias y amigos en vez de pensar cómo pagar sus facturas de servicios públicos”, dijo Jack Parkhill, gerente principal de Programas Basados en Ingresos y Asistencia Económica de SCE. “Esperamos que todos los usuarios elegibles nos contacten para inscribirse a uno de estos programas”.

CARE puede ahorrar a los usuarios elegibles alrededor de un 30% en sus facturas de energía, mientras que FERA ofrece un descuento mensual a los hogares de tres o más personas que cumplan los requisitos de ingresos levemente superiores sobre la base de su consumo de energía. El siguiente cuadro detalla las pautas de ingresos máximos para los programas CARE y FERA que están vigentes hasta el 31 de diciembre de 2013.

Tamaño del hogar	CARE	FERA
1	\$22,980	No califica
2	\$31,020	No califica
3	\$39,060	\$39,061-\$48,825
4	\$47,100	\$47,101-\$58,875
5	\$55,140	\$55,141-\$68,925
6	\$63,180	\$63,181-\$78,975
7	\$71,220	\$71,221-\$89,025
8	\$79,260	\$79,261-\$99,075
Cada persona adicional	\$8,040	\$8,040-\$10,050



Los siguientes consejos simples le ayudarán a ahorrar durante los meses de otoño e invierno:

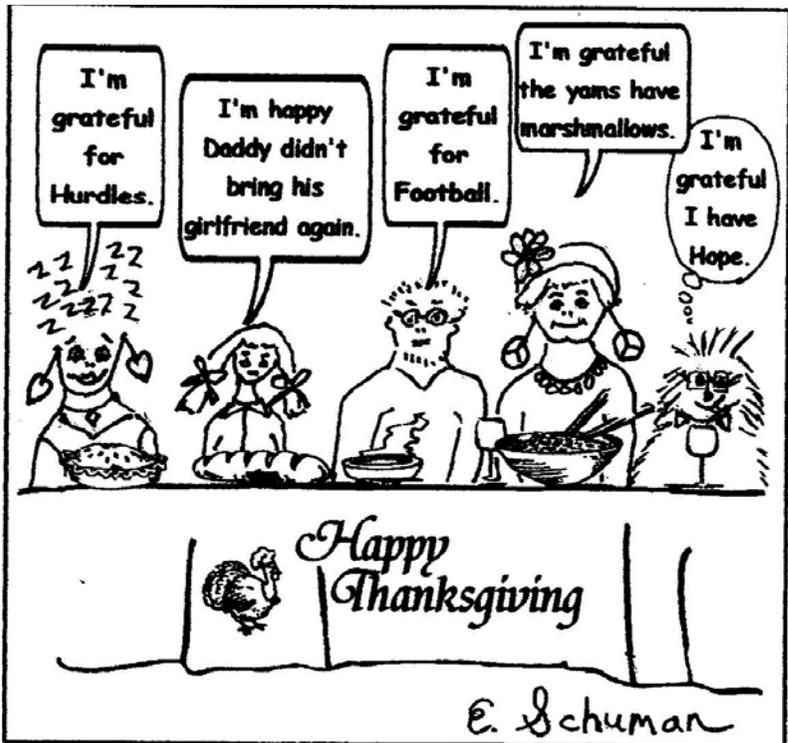
- Limpie o cambie los filtros de su calefactor cada tres meses o según lo requerido por el fabricante. Los filtros sucios limitan la circulación de aire y aumentan el consumo de energía.
- Repare, selle y agregue aislante a los tubos de su calefacción y aire acondicionado de modo de prevenir la pérdida de calor.
- Instale burletes y selle las grietas en sus puertas y ventanas para eliminar las corrientes de aire y evitar la pérdida de aire climatizado.

Al prepararse para las Fiestas, comparta estos consejos y programas de ahorro con su familia. Esto podría marcar la diferencia en el modo en que pasa sus fiestas Navideñas y reducir sus gastos de energía durante todo el año.

Para averiguar si califica a CARE o FERA visite [www.sce.com/billhelp](http://www.sce.com/billhelp) o llámenos al 1-800-655-4555.

# Hope & Hurdles

By Evy Schuman

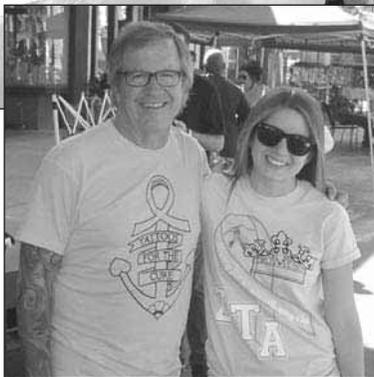


**EDITOR'S NOTE:** "Hope & Hurdles," an on-going feature appearing in La Nueva Voz, was created by artist Evy Schuman as an attempt to "poke fun" at the little things that trouble us all from time to time. Evy, who is also a published writer on the subject, created the cartoon series to show her work at a creative writing class she co-facilitates at Pomona's Tri-City Wellness Center.



**GETTING A TATTOO FOR THE CAUSE** -- Stacy Orcutt of Los Angeles watches while tattoo artist Ryan Koscielski puts the finishing touches on a tattoo of a swallow during last month's sixth annual "Tattoos for the cure," sponsored by Ink'd Chronicles at 264 W. 2nd St. in downtown Pomona. Although several artists came in to help, Koscielski is a "regular" at Ink'd Chronicles. All of the artists volunteered their time for the event.

**ANNUAL 'TATTOOS FOR THE CURE' FUNDRAISER** -- Terry Dipple, at left, owner of Pomona's Ink'd Chronicles and Natalie Conzo, a friend of the family, oversee last minute arrangements of "easy ups," public address systems and a fashion show "runway" down the middle of Second Street in Pomona for last month's sixth annual "Tattoos for the Cure," a fundraiser Dipple created for the breast health program at the Robert & Beverly Lewis Cancer Care Center in Pomona. The event this year raised \$6,200, bringing the event's total donation to more than \$37,000, Dipple said.

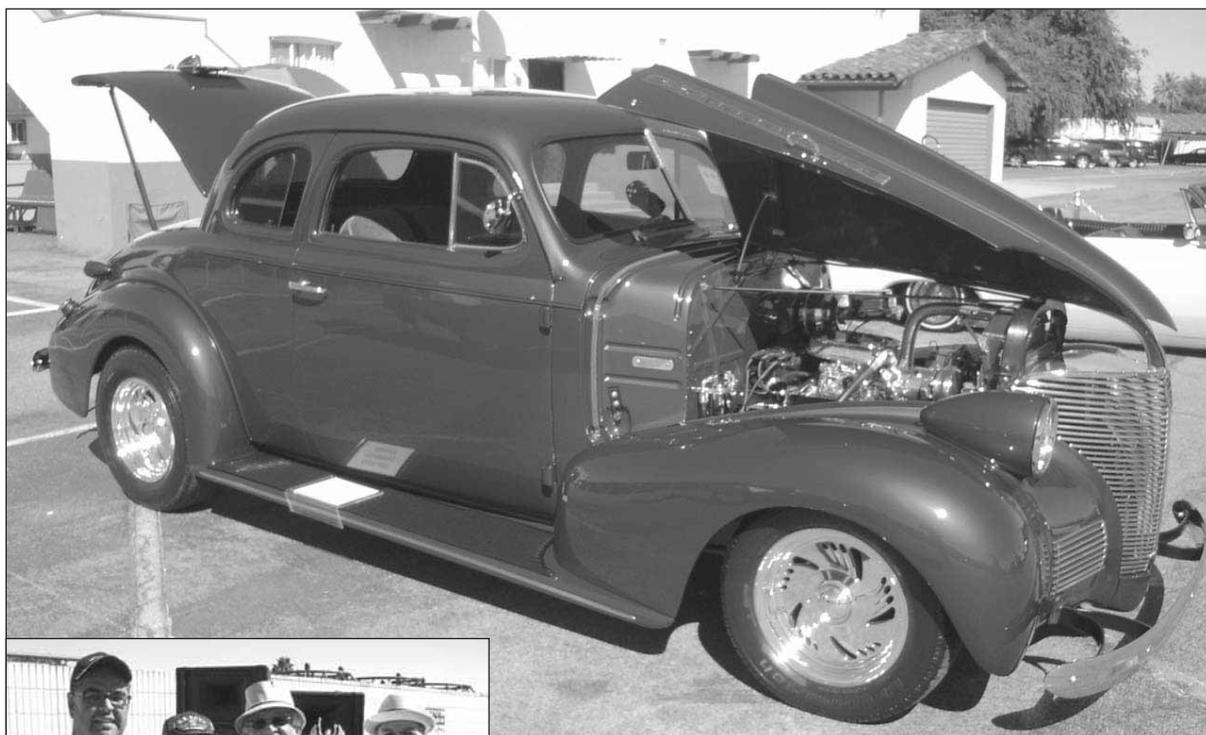


## Healthy eating tips to survive and enjoy the holidays

Trying to stay fit and on-track during the holidays? A little planning and discipline can help, according to Candice Fagan, health educator at Pomona's Inter Valley Health Plan.

1. Don't diet during the holidays – simply set a goal to maintain your present weight so you can indulge here and there.
2. Limit your alcohol. Punch, eggnog and mixed drinks can have a lot of calories.

3. Keep up with your regular exercise program.
4. Practice healthy snacking – don't go to a party on an empty stomach.
5. Exercise portion control.
6. Offer to host the party so you can have control of what kinds of foods will be available.
7. Plan your meals ahead of time to avoid your personal triggers for over-eating.



**WINNING ENTRY AT KNIGHTS OF COLUMBUS CAR SHOW** -- Pictured is the winning entry in the first annual car show sponsored by Pomona's Knights of Columbus to benefit St. Joseph Elementary School in Pomona. The car, a 1939 Burgundy Pearl Chevy, is owned by Jim Ledesma of Rancho Cucamonga.



**KNIGHTS OF COLUMBUS HOST CAR SHOW TO BENEFIT ST. JOSEPH SCHOOL** -- Pomona's Knights of Columbus Council #877 sponsored its first annual car show recently to benefit programs at St. Joseph Elementary School in Pomona. The event, held at Pomona's St. Joseph Church, featured everything from classics and hot rods to muscle cars. Entertainment was provided by "Do you wanna Boogie." Pictured with the "best of show" trophy, from left, are Ralph Gonzalez and Mike Salvato of Knights of Columbus; "best of show" winner Jim Ledesma, of Rancho Cucamonga; and Pomona Knights of Columbus Grand Knight Nef Villa, who served as master of ceremonies. Nearly 500 people attended the show throughout the day.



**THE MAKINGS OF A CAR SHOW** -- The cars are important but it is the organizers and participants that make up a car show, pictured during the recent first annual car show to benefit St. Joseph Elementary School in Pomona, sponsored by Pomona's Knights of Columbus. Posing with the group, at left, is Pomona City Councilmember Debra Martin.

**Advertise in both English and Spanish!**

**Contact Renee, (909) 762-1446**

**The following public service ads are courtesy of La Nueva Voz:**

**Project Sister Family Services**  
Sexual Assault and Child Abuse Services  
909-626-4357  
or 626-966-4155  
[www.projectsister.org](http://www.projectsister.org)

**HOUSE OF RUTH**  
Abused by your partner and need help?  
24-hour hotline:  
**(909) 988-5559 or toll free at (877) 988-5559**

**Pomona Public Library Hours Effective Sept. 3:**  
**Mon., Tues., Wed. Thurs.:**  
1 to 7 p.m.  
**Sat.:**  
Noon to 5 p.m.  
**Fri., Sun.:**  
Closed

## La Nueva Voz

The Inland Empire's Leading Bilingual Newspaper

A division of South Coast Media Services  
Providing media relations services since 1983

**(909) 629-2292**

[www.lanuevavoz.net](http://www.lanuevavoz.net)

P.O. Box 1117 • Pomona, CA 91769

**Publisher: Jeff Schenkel**

Tel: (909) 224-0244 • [jeffschenkel@verizon.net](mailto:jeffschenkel@verizon.net)

**Director of Advertising and Public Relations:**

Renee Barbee

(909) 762-1446 • [reneebarbee7@gmail.com](mailto:reneebarbee7@gmail.com)

**Layout and Design/Translations: Dora Cruz**

[dcruz549@yahoo.com](mailto:dcruz549@yahoo.com)

**All major credit cards accepted!**



## Televisa Foundation launches two initiatives to help Spanish-speaking children, adults learn English

Televisa Foundation has launched two initiatives – “Learn English with El Chavo” and “Golazo Educativo” (Education Goal) – aimed at helping Spanish-speaking children and adults living in the U.S. learn English.

“One of our goals as a foundation is to help English language learners, who represent one of the most vulnerable groups in the K-12 education system, excel in school,” said Alicia Lebrija, president of Televisa Foundation. “By providing parents and their young children with the tools to learn English at home we can provide the foundation for future

learning.”

“Learn English with Chavo” teaches English to younger students in a fun and stimulating way using characters from the popular “El Chavo” television program.

The “Golazo Educativo” is a joint initiative between the Televisa Foundation and Univision, which will donate 50 scholarships for every goal made by the Club America soccer team during the 2013 opening tournament, aired by Univision. When a goal is scored, the first 50 people who register will be the winners.

The scholarship consists of a six-month online English course with

Zlingo, a comprehensive interactive e-learning language platform. To register, visit the web site at [www.televisafoundation.org](http://www.televisafoundation.org). Eligible participants must be 18 years of age or older and be a Latino living in the U.S.

Televisa Foundation, a non-profit registered in the U.S., was created two months ago by Grupo Televisa of Mexico City, the leading media group in the Spanish-speaking world.

## Olmos calls ‘Go for Sisters’ one of his best

John Sayles’ “Go for Sisters” starring Edward James Olmos, which reviewer Kenneth Carrasco calls “a movie-goer’s antidote for big-budget action thrillers,” opened in Los Angeles this month.

The film, which Olmos called “one of my all time best,” is a character study that takes its time in allowing its stars Olmos, LisaGay Hamilton and Yolanda Ross with appearances by Hector Elizondo and Evelina Fernandez to reveal their intertwining individual stories and underlying motivations.

Beyond the relationships, the story reveals the turbulence sometimes involved in finding a family

## House of Ruth seeking donations for its annual holiday store for women and children impacted by domestic violence

House of Ruth will host its annual holiday store next month, providing new toys and gifts at no cost to women and children in the Pomona Valley affected by domestic violence.

For many families rebuilding violence-free lives, the holiday store is their only source of gifts and food during the holidays, according to a news release.

It offers mothers the opportunity to pick out gifts for their children

and children the opportunity to pick out the perfect holiday gift for their mom.

Donations should be new, toys must be non-violent and all gifts must remain unwrapped. Cash and gift card donations also are welcomed.

The store will continue from 9 a.m. to 5 p.m. Dec. 2 through Dec. 23 at the House of Ruth Outreach Center, located at 599 N. Main St., Pomona. Donations can be dropped off during those hours or, if special arrangements are needed, by contacting Community Services Director Melissa Pitts at (909) 868-8021.

A holiday wish list can be viewed at [www.houseofruthinc.org](http://www.houseofruthinc.org).

House of Ruth began as a 24-hour hotline in 1977 and, in the past year, served a total of 4,110 people through various programs including emergency shelter, transitional shelter, child abuse treatment and the 24-hour emergency hotline.

Staff and volunteers also provided community education services to a total of 21,654 people during the year.

## Membership campaign for Pomona’s first NAACP chapter in nearly 25 years well under way

A grass roots effort to reactivate a Pomona branch of the NAACP is closing in on the minimum 100 charter members needed for the first local chapter here in nearly 25 years.

Jeanette Royston, who has been coordinating the effort since August, said Pomona’s original chapter of the National Association for the Advancement of Colored People was founded in 1968 but deactivated in the late 1980s.

The group held a membership

drive this month at Pomona’s Kennedy Austin Foundation and recruited an additional 28 members, bringing the total to 70. Another 30 are needed in order to file activation papers with the national organization.

National annual membership dues are \$30 and members signing up before activation will become charter members for life.

For more information, contact Royston at (909) 629-2420 or by e-mail at [jrellisroyston@aol.com](mailto:jrellisroyston@aol.com).

**Your ad here!**  
**(909) 762-1446**

# Se dice que nunca es demasiado tarde para cambiar.

**(Siempre y cuando usted decida antes del 7 de diciembre)**

**888-606-6333 o TTY/TDD 800-505-7150**

los 7 días de la semana, de 7:30 am a 8 pm

 **InterValley Health Plan**  
Ante todo, su salud.

**Es Algo Personal.**

La fecha límite para elegir un plan de salud de Medicare Advantage se acerca rápidamente. De hecho, es el 7 de Diciembre. Y nosotros tenemos algo de información que usted necesita considerar antes de tomar una decisión final.

Por supuesto que un plan de Medicare debe ofrecerle cobertura médica completa. Es por eso que Inter Valley Health Plan incluye:

**\$0 Prima del Plan\* \$0 Prima Dental \$0 Copagos para Visitas al PCP \$0 Hospitalización**

Incluso incluimos cobertura de la vista, atención quiropráctica y membresías en gimnasios.

### Eventos de registro de última oportunidad.

Como un servicio especial para usted, llevaremos a cabo una serie de eventos de última oportunidad. Usted puede hacer varias cosas en estos eventos. Recoger y llenar el papeleo (nosotros le ayudaremos). Entregar los formularios de inscripción terminados. Tomar las decisiones finales. También puede hablar con un especialista de Medicare acerca de cualquier preocupación que pueda tener. \*\*Así que por favor asista, aunque sea en el último minuto.

### Eventos de registro de última oportunidad cerca de usted.

**Lunes, Diciembre 2 @ 2 pm o Miércoles, Diciembre 4 @ 2 pm**  
Centro de Información de Medicare y Vitalidad, Superior Grocery Store, (dentro de la tienda) 12375 Central Ave, Space D, Chino

**La fecha límite para la inscripción a Medicare Advantage es el 7 de diciembre de 2013. ¡No espere!**



**Gustavo (Gus) Arias**  
Especialista de Medicare  
Se Habla Español.

Inter Valley Health Plan es una Organización para el Mantenimiento de la Salud (HMO) con un contrato de Medicare. La inscripción en Inter Valley Health Plan depende de la renovación del contrato. Cualquier persona con derecho a la Parte A e inscrita en la Parte B puede hacer una solicitud, incluyendo los menores de 65 años con derecho a Medicare en base a los beneficios por incapacidad del Seguro Social. Los miembros deben continuar pagando la prima de la Parte B de Medicare. \*Total Fit (HMO) Plan no incluido. La información de los beneficios proporcionada aquí es un resumen breve, no una descripción completa de los beneficios. Para obtener más información comuníquese con el plan. Puede haber limitaciones, copagos y restricciones. Los beneficios, el formulario, la red de farmacias, las primas, copagos y/o coseguros pueden cambiar el 1.º de enero de cada año. Para disposiciones especiales de personas con necesidades especiales en las reuniones de ventas, llame al número anterior. Un representante de ventas autorizado estará presente con información de marketing y solicitudes. No hay obligación de inscribirse. Este es un anuncio publicitario.  
H0545\_FUY2014\_02 Accepted 11/13/2013 MKS02263 10/13

## Day of Prayer... from pg. 1



of the divine because we need help," Rothman said. "We've had enough."

He added the community needs to "take our city back and bring an end to this violence."

**MAYOR ADDRESSES TELEVISION AUDIENCE** -- Pomona Mayor Elliott Rothman answered questions from Los Angeles television reporter Art Barron (CBS Channel 2 and 9) before this month's "Pomona Day of Prayer." Rothman commented on the "impact this can have on the community" and how important it is for "witnesses to step forward to help the police department" to bring an end to the "terrible violence in the community."



**PRAYING FOR AN END TO VIOLENCE** -- Ministers from churches throughout Pomona took the stage at this month's "Pomona Day of Prayer" to lead participants in prayer to end the violence.

## El Alcalde de Pomona dice 'ya es suficiente'

Elliott Rothman, alcalde de Pomona, dijo a los cientos de residentes reunidos en el evento titulado "Día de Oración" que nuestra ciudad necesita toda la ayuda que pueda obtener.

Miembros y líderes de iglesias a través de toda la ciudad se reunieron en la escuela Ganesha, organizado por el Centro Cristiano Escudo de la Fe, con el propósito de

poner fin a la violencia que ha surgido en la ciudad.

Un total de 26 homicidios se han reportado hasta la fecha este año, de acuerdo a las estadísticas del departamento de policías.

"Ya es suficiente. Necesitamos ayuda y debemos pedir bendiciones de lo alto," dijo Rothman. "Debemos recuperar nuestra ciudad y poner un fin a la violencia."



**RIBBON CUTTING AT KUMON IN POMONA** -- The City of Pomona and the Pomona Chamber of Commerce joined owners of a new Kumon learning center last month for a ribbon cutting as the Chamber's newest member. Chamber Executive Director Frank Garcia said Kumon and the Kumon method is doing a great job with kids in tutoring math and reading. Pomona Mayor Elliott Rothman congratulated the facility and wished its owners a great success. Pictured with some of the kids are, from left, Pomona Chamber President Jill Reiff of Valley Vista Services; co-owner Cheryl Maclean; Mayor Elliott Rothman; co-owner Esther Kim; Garcia; and Chamber ambassador Gustavo Arias of Pomona's Inter Valley Health Plan. Kumon is the world's largest after-school math and reading program. The new facility is located at 18 Rancho Camino Drive, Suite 103, near Phillips Ranch in the Walmart shopping center.





**CELEBRATE THE HOLIDAYS AT MCKINLEY'S GRILLE**

**Christmas Eve**  
**Tuesday, December 24**  
**5-9:30 p.m.**

**Christmas Day**  
**Wednesday, December 25**  
**5-9:30 p.m.**

**New Year's Eve**  
**Tuesday, December 31**  
**5-9:30 p.m.**

Visit [mckinleysgrille.com](http://mckinleysgrille.com) for more information.



For reservations, please call 909.868.5915  
[mckinleysgrille.com](http://mckinleysgrille.com)  
 601 W. McKinley Ave., Pomona, CA 91768

© Fairplex 2013388

**TAKE ADVANTAGE OF YOUR FLEX SPENDING ACCOUNT AND GET LASIK**

USE YOUR FLEX SPENDING DOLLARS BEFORE THEY EXPIRE – COME IN FOR A FREE LASIK CONSULTATION TO SEE IF YOU'RE A CANDIDATE

If you've been thinking about LASIK, now is the perfect time to schedule your FREE consultation.

Our LASIK surgery partner, Coastal Vision, offers all-laser Z-LASIK® featuring the WaveLight® EX500 Excimer Laser, the fastest excimer laser available in the U.S.

CALL 909-623-6766

Dr. Michele Atiz  
 1035 S. Garey Ave.  
 Pomona, CA 91766



### SCE offers safety tips for the holidays

Officials at Southern California Edison are reminding customers to be safe over the Thanksgiving holiday since statistics show cooking fires are three times more likely on that day than any other day.

Cooking equipment, overloaded circuits and extension cords are leading causes of electrical accidents and home fires during the holiday season, according to the Electrical Safety Foundation International, SCE officials said.

And according to the United States Fire Administration, the leading cause of fires in the kitchen is unattended cooking.

SCE recommends plugging countertop appliances into circuits protected by ground fault interrupters, replacing appliances with frayed electrical cords, keeping cords out of reach of children, and avoiding overloading outlets with multiple adaptors or power strips.

And keep a fire extinguisher nearby.



**'BIG BOY' WAVES BIG GOODBYE TO FAIRPLEX** -- Big Boy UP4014, one of the largest steam locomotives ever built, is making tracks for Wyoming from its home for the last 50 years at the RailGiants Train Museum at Pomona's Fairplex. The train is heading to Union Pacific Railroad's heritage operations to be restored to operating condition. Pictured is part of the special new temporary track that was laid across the Fairplex parking lot to connect the train from the museum to the Metrolink tracks at Arrow Highway. The train was to be hauled to Covina where it was to be transferred to Union Pacific tracks, and then driven to Union Pacific's Colton plant for a brief bit of restoration before heading to Cheyenne, Wyoming some 1,260 miles away. The restoration project is expected to take several years. Pictured is the tractor that was used to tow the train across the temporary tracks.

### Southern California native turned international French horn soloist to return to his roots Sunday in free concert in Claremont

Southern California resident Joseph Ognibene, who grew up in Claremont, will travel from his home in Reykjavik, Iceland, to perform as a French horn soloist at a free Claremont Symphony concert on Sunday.



He traveled to Europe to study with the famous horn soloist Hermann Baumann and won third prize at the Prague Spring International Music Competition.

Ognibene currently is president of the International Horn Society.

A 1979 graduate of Pomona College, he studied the horn with Los Angeles Philharmonic hornist Ralph Pyle at Pomona College and later with Hollywood legend Vincent De Rosa.

The free concert is scheduled for 3:30 p.m. Sunday in the Bridges Hall of Music on the Pomona College campus.

For more information, visit the web site at [www.claremontso.org](http://www.claremontso.org).

**Free Admission** **Silent Auction**

**\$1 RAFFLE TICKETS**

**Indulgence Faire Christmas Boutique**

Victoria Gardens Culture Center  
12505 Cultural Center Dr. Rancho Cucamonga, CA  
For more info email:  
[Indulgencefairevents@gmail.com](mailto:Indulgencefairevents@gmail.com)

Come join us for a day full of fun by shopping with our variety of vendors for that perfect gift.

**Saturday, December 14<sup>th</sup>**  
**9:00am – 2:00 pm**

Portion of the proceeds will go to  
*Gavin's Groupies* *dedicated Forward with Love*

**The Refresh Bar & Spa, Jamberry Nails, Cookie Lee, Handmade blanket/car seat cover & Handmade Tutus/hair**

**Pampered Chef, Origami Owl, Avon, Arbonne, It Works!, Scentsy, & Many More**

**Seguro de Auto.  
Seguro de Casa.  
Seguro de Vida.  
Seguro que vas a ahorrar**

**Jason Joseph Cortez, Agent**  
Insurance Lic#: OH60591  
1351 S Garey Avenue  
Pomona, CA 91766  
Bus: 909-865-3333

Déjame explicarte cómo y cuánto puedes ahorrar al combinar tus diferentes pólizas de seguro con State Farm®.

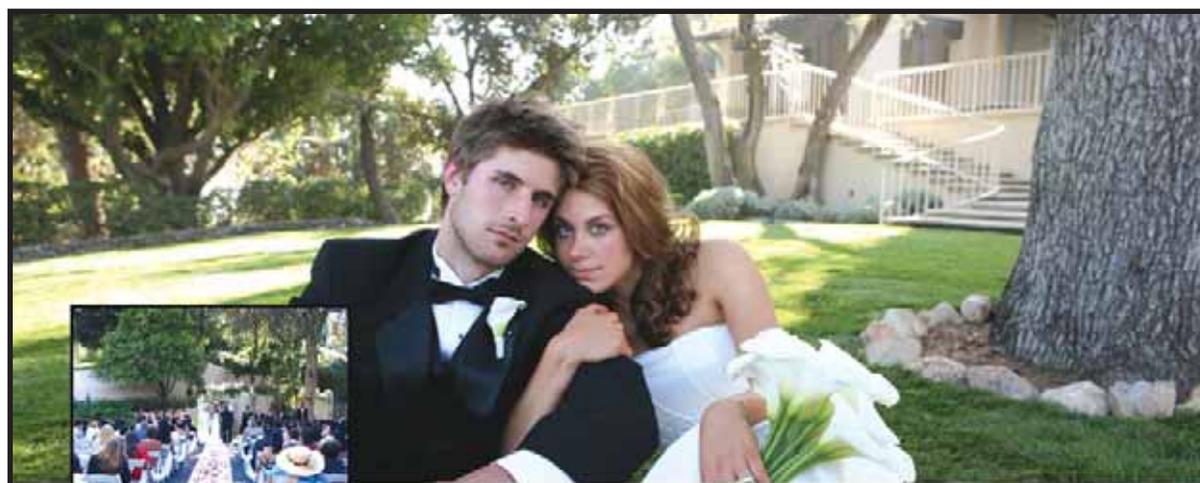
**MEJORA TU ESTADO.  
LLÁMAME HOY.**



1104041

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm® están escritos en inglés. State Farm Mutual Automobile Company, State Farm Indemnity Company, Bloomington, IL.

**Your ad here! Call (909) 762-1446**



*Tres secretos para un evento perfecto*  
**Localidad! Localidad! Localidad!**

**Mansión Kellogg House y Hotel Kellogg West en la Universidad de Cal Poly Pomona**

Ofrecemos salones para:

- Bodas
- Quinceañeras
- Cumpleaños
- Juntas o reuniones

*\*\* Mencione este anuncio numero (LNV812) para obtener una habitación en el Hotel Kellogg West completamente gratis. Oferta termina el 15 de Diciembre de 2013.*

Para mas información llamar a Oscar Villanueva

**(909) 869-2187**

[KelloggHousePomona.com](http://KelloggHousePomona.com)

3501 W. Temple Ave., Pomona, CA 91768

# METRO honda

LA GRAN VENTA DE  
**Navidades Honda**

**2013 Honda Civic Hybrid**  
 CVT N° de Modelo FB2F5DEW

**TODOS EN ALMACEN... \$149**  
 Arriendo por... **AL MES • 36 MESES**



**2013 Honda Accord LX-S Coupe**  
 Automático • N° de Modelo CT1B3DEW

**TODOS EN ALMACEN... \$179**  
 Arriendo por... **AL MES • 36 MESES**



**2013 Honda Crosstour EX 2wd**  
 Auto. 4-Cyl N° de Modelo TF3H3DJW

**TODOS EN ALMACEN... \$199**  
 Arriendo por... **AL MES • 36 MESES**



**0.9% APR**  
 FINANCIAMIENTO DISPONIBLE DE 24 HASTA 60 MESES

0.9% APR por 24 hasta 36 meses para consumidores bien calificados y con comprobantes que califican para el Programa Crédito Program Incentivo. Oferta especial para todos los consumidores nuevos y no registrados. 2013 Honda Malibu al 01/06/2014, para las calificaciones y condiciones en el sitio de nuestro programa. No todos los consumidores pueden calificar. Las tasas más altas se aplican para los consumidores con calificaciones crediticias más bajas. Excluye 2013 CR-V 2.0i por 36 meses de financiación en \$17.95 al mes por cada \$1,000 financiado. Consultar con la persona más cercana a su concesionario Honda para obtener más detalles.

Excluye opciones agregadas por el concesionario. Todos los vehículos: \$3999 Inicial por arrendamiento de 36 meses más impuesto. \$0 Depósito de Seguridad. Excluye 1er pago, Impuestos, Cobros del DMV, Cobros AQD MSRP (incluye destino, excluye impuesto, licencia, cobros de Título, registro, cobros de documentos, opciones, seguro y similares). Arrendamiento es de Plazo Cerrado debe tomar entrega nueva de menudeo en vehículo del Almacén del concesionario para el 01/06/2014. Disponible para arrendatarios bien calificados aprobados por Honda Financial Services. No todos los arrendatarios calificarán. Tasas más altas de arrendamiento aplican para arrendatarios con calificaciones de crédito más bajas. Arrendatario es responsable por el mantenimiento, uso y desgaste excesivo y .15¢ por milla en exceso de 12 Mil Millas por año para vehículos con el MSRP menos de \$30,000, y .20¢ por milla en exceso de 12 Mil Millas por año para vehículos con el MSRP de \$30,000 o más. Venice 01/06/14. Vaya al concesionario para detalles completos.

**(909) 625-5000**  
[www.MetroHonda.com](http://www.MetroHonda.com)  
 9399 Autoplex Drive, Montclair, CA 91763



**GANESHA TROUPERS** -- Members of Pomona's Ganesha High School Troupers perform "Mambo Italiano" under the direction of Rafael Duran during last month's 12th annual Red Ribbon Week activities for more than 1,400 elementary school students from throughout Pomona at the Ganesha High stadium.



**KICKING OFF RED RIBBON WEEK** -- Pomona Mayor Elliott Rothman kicked off this year's Red Ribbon Week with activities at Ganesha High School last month, reminding a grandstand full of students from elementary schools throughout the Pomona Unified School District that it is important to stay off of drugs, alcohol and tobacco. Rothman presented the Pomona Police Department with a Red Ribbon Week proclamation stating that "Pomona is committed to improving the lifestyles of its citizens and continues to educate and promote prevention programs for its youth." "Red Ribbon Week celebrates a commitment to a drug free, healthy lifestyle and is celebrated in communities across the country," the proclamation continued. This year's Red Ribbon Week theme was "A Healthy Me is Drug Free." Pictured, from left, is Sgt. Vince Terrell, head of Pomona's crime prevention unit; Mayor Rothman; and Cherylee Grove, who coordinated the event for the school district.

**no shame.  
 no blame.  
 no names.**

Newborns can be safely given up at the emergency room of Pomona Valley Hospital Medical Center -- or at any Los Angeles County hospital emergency room or fire station -- under the California Safely Surrendered Baby Law. The law allows the safe surrender of an unwanted infant within three days of birth with no fear of arrest or prosecution for abandonment as long as the baby has not been abused or neglected.

The baby will be placed in a pre-adoptive home while the adoption process gets under way.

More than 100 infants have been surrendered in Los Angeles County and have had a second chance at life since the program began in 2001.



This message sponsored by La Nueva Voz. To help sponsor this message, contact Renee Barbee at (909) 762-1446.

**Your Insert Here!**

Ask about our low rates for inserting your pre-printed ad, flier or menu in **La Nueva Voz.**

Call Renee at (909) 762-1446 today!

**Pomona Valley Hospital annual tree lighting ceremony set for Dec. 4**

The 16th annual tree lighting ceremony at Pomona Valley Hospital Medical Center is scheduled for Wednesday, Dec. 4, featuring everything from Santa's arrival to the lighting of a 65-foot tree atop the hospital's six-floor-high tower.

Santa arrives at 5 p.m. and the tree lighting ceremony itself begins at dusk.

Children can have photos taken with Santa and holiday music will be provided by the Garey High School

String Ensemble, along with other musical entertainment.

Cookies, candy canes and hot coffee and cocoa will be served.

Because of construction, the free event has been moved this year to the original site of the tree lighting event on the south side of the hospital at 160 E. Artesia St., Pomona, with parking available next to the building.

For more information, contact (909) 865-9129.

**Pomona Concert Band to present annual Christmas Concert**

The Pomona Concert Band will present its free annual Christmas Concert, this year titled "The Rhythms of Christmas," next month in Palomares Park.

The concert, full of classics for the holiday season and even including Santa Claus for the kids, begins at 7:30 p.m. on Friday, Dec. 13, at the Palomares Park Community Center, 499 E. Arrow Highway, Pomona.

Sponsored by the City of Pomona, the concert will feature Santa Claus (Gil Smith of Pomona Host Lions

Club), who will collect unwrapped toys for the Santa-Cop Project sponsored by the Pomona Police Department.

The Lions also will collect canned food for the Beta Center at Inland Valley Hope Partners, along with used prescription eyeglasses.

Members of the band come from Pomona and more than 20 surrounding communities. It was founded in 1947 by G. Stanton Selby as part of a local Pomona American Legion Post.



**SHARING HER SECRETS AT 100** – Pomona resident Patricia (Flinn) Chapman celebrated her 100th birthday at Coco's in Ontario last week with more than 50 family members and friends, including Pomona Mayor Elliott Rothman who presented her with a certificate of recognition from the city. Asked what her secret was, Pat told La Nueva Voz she always eats onions even though they tell you not to if you are going on a date. She also said it is important to use proper tense when speaking and writing and that it "drives me crazy" when people do not. And, she added, "we pray because we need it." Pat and her late husband Floyd "Chappi" Chapman, who died 12 years ago, ran the old Garey Center Coffee Shop in the former Garey Center Bowl at Garey Avenue and Foothill Boulevard in Pomona for 25 years. A native of Morrisburgh, Ontario, Canada, she attends St. Madeleine Catholic Church in Pomona and still lives in her original Pomona home of 51 years where she provides care for her son Glenn. Pictured in front of the gathering of party-goers, from left, are Pat's brother Martin Flinn of Upland, 85; Mayor Rothman; Pat's son Glenn Chapman; Pat Chapman; Pat's sister, Grace DeLong, of Highland, 91; and nephew Jimmy Renfrew, of Tarzana.



**FOOTHILL TRANSIT'S INDUSTRY PARK AND RIDE OPEN FOR BUSINESS** – Foothill Transit's first ever park and ride structure built and owned by Foothill is open for business in the City of Industry following a "re-grand opening" ceremony last week. The parking structure is located at 500 S. Brea Canyon Road, City of Industry, and currently connects with Line 493 into Los Angeles. Line 482 is expected to connect with the facility in the near future. Hours of operation are 4 a.m. to 9 p.m. Monday through Friday. The structure includes 622 spaces, with 422 reserved for Foothill Transit customers. Included are emergency telephones, bike racks, video surveillance and security.

**OFFICIALS STAGE 'RE-GRAND OPENING' OF FOOTHILL TRANSIT'S NEW INDUSTRY PARK AND RIDE** – Civic and transportation officials last week joined with elected officials from both Washington and Sacramento for a "re-grand opening" of Foothill Transit's new Industry park and ride parking structure, the first park and ride built and owned by Foothill Transit. The five-story facility was built with nearly \$7.8 million in federal dollars, according to Charlene Lorenzo, a transportation program specialist with the Federal Transit Administration. However, Foothill's Board President Doug Tessitor, a Glendora City Councilmember, said the project was completed on time and \$3 million under budget. City of Industry Mayor Pro Tem Jeff Parriott, who welcomed the group to the City of Industry, said the project was the result of the effort of a lot of people. Lorenzo said the project was needed because Foothill was having difficulty increasing its ridership because its park and ride lots were full. A second Foothill park and ride structure is in the works for Azusa. Congresswoman Judy Chu told the group the project would help relieve traffic congestion for her constituents by getting more people off the road. And Congresswoman Grace Napolitano congratulated Foothill, calling the project a cooperative effort between state, county and federal government. "We want to get more people out of cars," she said. Assemblyman Bob Huff called Foothill the best advocate in Sacramento and "the preeminent transportation agency probably in the nation." Pictured, from left, are Napolitano, Tessitor, Lorenzo, Parriott and Huff.



**Nona M Tirre, Agent**  
Insurance Lic#: 0F00633  
154 W San Jose Ave  
Claremont, CA 91711  
Bus: 909-620-2662  
Hablamos Español

**Life insurance shouldn't wait.**  
Even though life is busy, take a moment to reflect on what's most important. For peace of mind, protect your family with State Farm® life insurance.  
**We put the life back in life insurance.™**  
CALL ME TODAY.



1313009 State Farm Life Insurance Company (Not licensed in MA, NY or WI)  
State Farm Life and Accident Insurance Company (Licensed in NY and WI), Bloomington, IL



Usted ve una bebida refrescante.  
**Nosotros vemos un impacto directo a la economía de California en la cantidad de 16 mil millones de dólares.**

La industria de bebidas en California ofrece más que bebidas gaseosas sino genera más de 25,000 empleos que forman parte de la producción, embotellamiento y distribución de los refrescos. Se genera más de 100,000 empleos al incluir las empresas que dependen de la venta de refrescos como los restaurantes, los supermercados y las salas de cines. Esa cifra contribuye a un impacto de más de 16 mil millones de dólares. Es por eso que la bebida gaseosa es un tema candente plagado de opiniones y mitos.

**¡Es hora de conocer los hechos!**

Para obtener más información, visite [CalBev.org](http://CalBev.org) | **CALBEV**



**VILLAGE ACADEMY HIGH SCHOOL TEAM** -- Three girls representing Pomona's Village Academy High School pose with their nearly completed entry in this year's Chalk Art Festival this month at Thomas Plaza in Downtown Pomona. Their entry was a portrait of a Geisha girl in a Japanese garden. Pictured, from left, are Natalie Barrios, a senior; Nicole Batz, a junior, and Chelsy Garcia, a senior.



**CHALK ART FESTIVAL** -- Adan Oropeza, 22, an alumnus of Pomona's School of Arts & Enterprise, finishes up his entry in this year's Chalk Art Festival this month in Thomas Plaza in Downtown Pomona. Oropeza, who entered as an individual, created a Samurai Oni mask, in keeping with this year's theme. The Chalk Art Festival is part of "Together We Read," a program sponsored by the City of Pomona, the Pomona Public Library and Western University of Health Sciences. The idea is to have the entire community read the same book during the annual observance. This year's book is "Farewell to Manzanar" by Jeanne Wakatsuki Houston and James D. Houston, which is the story of their imprisonment in the Manzanar internment camp during World War II.

**Three Valleys named 'top outreach winner in region' by state water association**

Three Valleys Municipal Water District has been selected by the Association of California Water Agencies as the top outreach winner in its region for 2013.

It is the sixth consecutive year Three Valleys has been honored with this award.

Outreach winners are recognized for their efforts in responding to key legislative issues and making quality contacts with state assembly members and senators on water legislation throughout California.

Key areas that received the most attention in 2013 involved the successful thwarting of bills on reforming the California Environmental Quality Act and changes to the California drinking water program.

Three Valleys also provided input on the development of a new water bond and addressing concerns over the sustainability of the Bay Delta.

Three Valleys representatives will receive the award next week at the association's fall conference in Los Angeles.



La mejor manera de excavar en tu jardín es usando el teléfono.

**¡JUNTOS PODEMOS MANTENER EL GAS NATURAL SEGURO!**

En Southern California Gas Company (SoCalGas®) hacemos mucho para que tú y tu familia usen gas natural de manera segura. Ahora, queremos que sepas por donde corren las tuberías de gas en tu propiedad; algo muy importante antes de excavar ya que algunas tuberías pueden estar apenas a pulgadas de la superficie. Con tu ayuda, el gas natural puede ser todavía más seguro.



Llama al 811, al menos dos días hábiles antes de comenzar la excavación. Para más información, visita [ParaGasSeguro.org](http://ParaGasSeguro.org)



© 2013 Southern California Gas Company. Trademarks are property of their respective owners. All rights reserved. Some materials used under license, with all rights reserved by licensor. The 811 logo is a registered trademark of the CGA.

La Nueva Voz... Visit us on Yelp



Restaurante Mexicano y Cantina

415 W. Foothill Blvd. Claremont (909) 445-1200

Esquina de las calles Foothill y Indian Hill, una cuadra al norte de Foothill Detrás del banco Citibank y la tienda Trader Joes

Call Judy to make your holiday reservations!

¡Llame a Judy para hacer su reservación de fiestas festivas!



Happy Hour: Mon. thru Fri. 4 to 7 p.m.

**Casa de Salsa -- Where The Fiesta Never Ends**

is the most popular destination in town for the best Mexican cuisine and nightly entertainment!



Our banquet rooms hold large groups for any kind of celebration, Quinceañeras, Weddings, Anniversaries, Birthday Parties, Graduations, Baby Showers, etc.!

Tenemos un salón amplio disponible para cualquier ocasión. ¡Venga a celebrar su fiesta de Quinceañera, Boda, Aniversario, Cumpleaños, Graduación, etc!



**THE 'CAN'T SAY NO' CHILI TEAM IN ACTION** -- Pomona's State Farm Insurance agent John Forbing, at left, and Steve Johnson, also known as the "Can't Say No" Chili Team that is well-known on the chili cook-off circuit throughout Southern California, mix and simmer their secret ingredients at last month's annual chili and menudo charity cook-off at Eagles Park in Pomona. The team has been to state and regional competition over the last 25 years.



**FOLKLORICO DANCERS AT EAGLES 'FIGHT AGAINST CANCER' EVENT** -- Pomona Eagles Trustee Gilbert Espinoza and Pomona Eagles President Ernie Verdugo pose for La Nueva Voz with the No Te Rajes Jalisco Folklorico Dancers of Pomona at last month's seventh annual "Fight Against Cancer" and chili and menudo cook-offs in Eagles Park in Pomona.



**POMONA EAGLES MENUDO COOK-OFF WINNERS ANNOUNCED AT ANNUAL CANCER FUNDRAISER** - Pomona's Eagles hosted their seventh annual "Fight Against Cancer" fundraiser party in Eagles Park last month, featuring everything from live music from "David and the Classics" to the annual chili and menudo charity cook-offs. Pictured are the top three winners in the menudo competition being recognized by the Eagles and Pomona Mayor Elliott Rothman, also a member of the Eagles. From left are third place winner Frank Zamora, of Ontario; second place winner Mundo Olivas, of Moreno Valley; Eagles President Ernie Verdugo; first place winner Pete Rivas, of Pomona and a member of the Eagles; Mayor Rothman; Catherine Nguyen representing Coors Light, and Eagles Past President Frank Howe.

**HOUSE OF RUTH RECOGNIZES GAREY HIGH SCHOOL FOOTBALL TEAM**

-- The Garey High School Vikings were recognized at this year's candlelight vigil for their support of House of Ruth. A House of Ruth spokesperson said domestic violence continues to be an epidemic crisis in Pomona and nationwide with one in four women abused. Pomona Police Capt. Mike Ellis told the group that his department and House of Ruth have long been partners and that Pomona has "zero tolerance" for domestic violence incidents. He said the department "stands ready to defend those who are most vulnerable in the city." For more information or to volunteer, donate or help with fundraising, visit the web site at [houseofruthinc.org](http://houseofruthinc.org).



**HOW MEN CAN HELP END DOMESTIC VIOLENCE**

-- Los Angeles County Deputy District Attorney Manuel Garcia, who handles domestic violence cases in the District Attorney's Pomona office, told participants at the ninth annual House of Ruth candlelight vigil last month that it is important for men to help bring an end to domestic violence by taking the opportunity to lead by example. "Explain to your children that there's a right way and a wrong way to handle disagreements," he said. "As a male you need to tell your son . . . you are never to strike another human being." The theme of this year's program was about "men and their role in helping find solutions."



**STOPPING THE VIOLENCE**

-- One of the many poster displays created for this year's candlelight vigil at Pomona's House of Ruth focuses on this year's theme of "What Men Can Do to Stop the Violence." Suggestions included "stop the abuse," "words can hurt" and more. October was Domestic Violence Awareness Month and is observed each year at House of Ruth by honoring all the survivors and the women and children who lost their lives to domestic violence during the year. House of Ruth, providing services for the past 36 years, served a total of 4,110 people during the past year through programs and services including an emergency shelter, transitional shelter, a child abuse treatment program and a 24-hour hotline.

**Application period open for annual SCE scholarship program**

The Edison Scholars Programs scholarship application period is open for high school seniors planning to study science, technology, engineering and math (STEM) fields in college.

Students may be eligible for one of several \$40,000 scholarships being offered by Edison International, the parent company of Southern California Edison.

The \$1.2 million program, which offers 30 scholarships valued at \$40,000 each paid over four years, is for Southern California high school seniors who either live in or attend public or private high schools in SCE's service area

Students from low-income families are especially encouraged to apply.

Applicants must have a 2.8 grade point average or better, according to

Tammy Tumbling, director of philanthropy and community investment for SCE.

Deadline for applications is Jan. 10.

Edison has awarded nearly \$4 million in scholarships to 460 students since 2006.

For more information, visit the web site at [www.scholarsapply.org/edison-scholars](http://www.scholarsapply.org/edison-scholars).



**ROUNDING THE FIRST TURN** -- Some 500 walkers head out on their walk to help support the work of Inland Valley Hope Partners in its 40th annual "Walk for the Hungry." Each month, the organization provides about 70,000 pounds of food to more than 4,500 residents of the Inland Valley. For more information, visit the web site at [www.inlandvalleyhopepartners.org](http://www.inlandvalleyhopepartners.org).

**AND THEY'RE OFF!** -- Nearly 500 walkers turned out to help raise funds for the Inland Valley Hope Partners at its 40th annual "Walk for the Hungry" last month in Claremont. Pictured, at left, is Inland Valley Board member Ted Powl immediately after starting the walkers on their way. Powl credited many different organizations for donating everything from T-shirts and signs to water bottles and more. In addition to feeding the hungry through its food pantries, Inland Valley Hope Partners helps with programs for children and seniors, the homeless, family emergency shelters and more.



BE A BRIGHT ANGEL THIS HOLIDAY SEASON

Foster a child, donate a gift or volunteer!

1-800-4-FOSTER

EN ESTA EPOCA NAVIDEÑA CONVIERTASE EN UN ANGEL

Conviertase en un padre de crianza, haga una donación de regalos, o preste servio voluntario

1-800-4-FOSTER

David & Margaret Foster  
Care and Adoption Services

FFA Lic#191592787

[www.davidandmargaret.org](http://www.davidandmargaret.org)



**Do you have a news story?**  
We want to hear from you or your organization.  
Send your news tips to: [reneebarbee7@gmail.com](mailto:reneebarbee7@gmail.com)

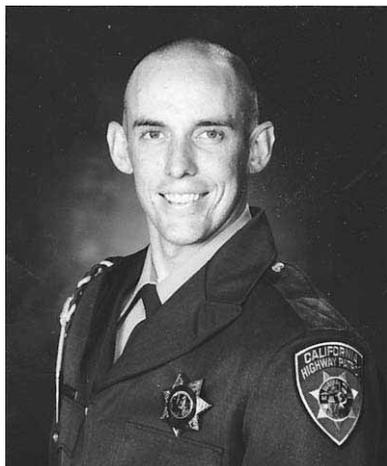
## La Verne resident and Bonita High School graduate sworn in as CHP officer

La Verne resident James Tettleton has completed the 27-week cadet training course at the California Highway Patrol Academy in West Sacramento and has been sworn in as a CHP officer assigned to duty at the CHP's South Los Angeles Area office, according to a news release.

Tettleton, a 2005 graduate of Bonita High School in La Verne, attended Citrus College in Glendora and worked as a public safety dispatcher at the CHP's Los Angeles Communications Center before attending the CHP Academy.

Training included vehicle patrol, accident investigation, first

aid and capture and arrest of suspected violators.



Officer James Tettleton



**TWO-CHAMBER MIXER AT POMONA'S HOUSE OF RUTH** -- Pomona's House of Ruth held its first-ever mixer this month for the Pomona and La Verne Chambers of Commerce to reach out to the community and thank the two chambers for their help in finding jobs for women who are clients at House of Ruth. Pomona Chamber President Jill Reiff congratulated the organization for "the wonderful work you do here." House of Ruth Executive Director Sue Aebischer said House of Ruth is looking for volunteers to shop with the kids at their holiday store. She added that the House of Ruth annual fundraising golf tournament is scheduled for March 7 at Mountain Meadows Golf Course in La Verne. Pictured, from left, are Aebischer, Pomona Chamber of Commerce Executive Director Frank Garcia, and Pomona Chamber of Commerce President Jill Reiff. House of Ruth works with women and children who have been victims of domestic violence.



**THE POMONA CITY HALL GANG** -- Pomona Mayor Elliott Rothman, at right, and City Councilmember Debra Martin, fourth from right, joined Pomona City Hall employees on stage at last month's YMCA Celebrity Waiter Luncheon to accept a contribution by dancing the Macarena dance while dressed as Minions comic supervillains.

**'TEAM STATE FARM' TAKES TO THE STAGE ON A CHALLENGE** -- Team members with Nona Tirre State Farm in Claremont earned \$30 for the YMCA at this year's Celebrity Waiter Luncheon when they joined with Vice Mayor Ginna Escobar, master of ceremonies, to sing "We will rock you" by Queen. Pictured, from left, are Alexeis Dennis, Tirre, Lilly Jimenez and Escobar. The YMCA has provided services in the Pomona Valley area for more than 100 years and currently has more than 3,000 members.



YMCA CEO Matthew Henry



**YMCA CELEBRITY WAITER LUNCHEON** -- The 12th annual YMCA of Pomona Valley Celebrity Waiter Luncheon started on a high note last month with music blaring "It's fun to stay at the YMCA" by the Village People and celebrities dancing their way up to take to the stage. Pictured, from left, are Pomona Police Capt. Mike Ellis, a YMCA Board member; YMCA CEO Matthew Henry; Pomona Vice Mayor Ginna Escobar, who served as master of ceremonies; and Victor Caceres, executive director of the Boys and Girls Clubs of Pomona Valley. The event was held at the Sheraton Fairplex Conference Center.

## Foothill Transit's director of maintenance and technology recognized by Green Fleet Magazine

Roland Cordero, Foothill Transit's director of maintenance and vehicle technology, has been named a 2013 "Sustainability All Star" by Green Fleet Magazine.

He was one of 40 fleet professionals nationwide striving to implement and offer green solutions through the use of alternative fuels and the reduction of emissions.

Winners were recognized at this year's 2013 Green Fleet Conference & Expo last month in Phoenix.

They were selected based on professional longevity, examples of accomplishments, innovation and overall industry involvement.

"This year's (winners) are proof positive of the continuing efforts to

green the fleet industry and the results that can be achieved," said Mike Antich, editor of Green Fleet Magazine.

Cordero's contributions include maintaining and advocating for alternative fuel technologies and implementing the agency's Environmental and Sustainability Management Program, which allowed Foothill Transit to become the nation's first ISO 15001 certified public transit agency. The ISO standards indicate how organizations minimize the negative impact of their operations on the environment.

The Green Fleet Conference & Expo is the nation's largest, most influential gathering of fleet management professionals in the nation.

# FAIRPLEX

RV & BOAT STORAGE

## Safe and Secure RV & Boat Storage

Just \$115 per month 12<sup>th</sup> month FREE

- Dump station
- Open 7 days a week
- 24-hour security patrol
- Video surveillance
- Property lighting
- Touchpad entry and exit
- Clearly identified spaces
- Professional staff

**\$100 OFF** Sign a one-year agreement and get the 12<sup>th</sup> month FREE

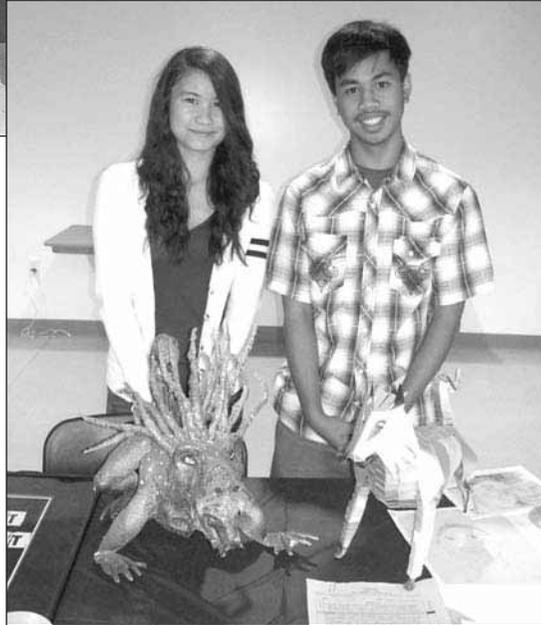
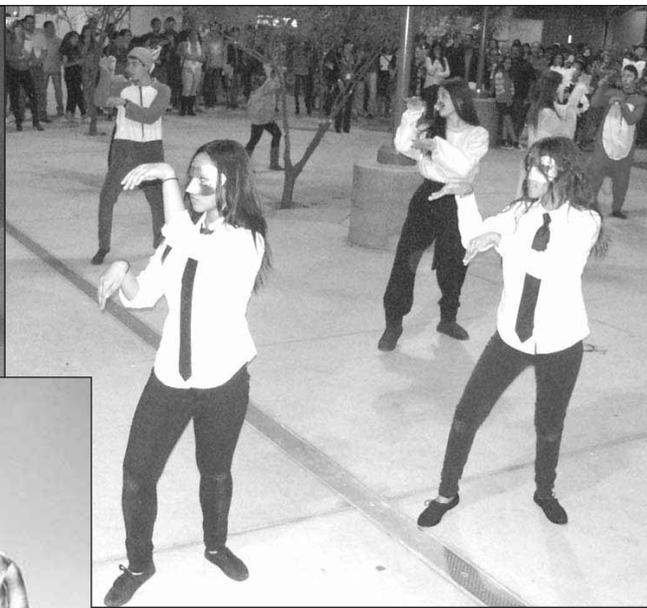
1101 W. McKinley Ave.  
Pomona, CA 91768  
Phone: (909) 865-4319

Expires Dec. 31, 2013. Offer valid with a signed one-year agreement. Not redeemable for cash. May not be combined with any other offer.





**DANCE TEAM AT IPOLY PERFORMS 'WHAT DOES THE FOX SAY'** -- Members of a dance team at Pomona's iPoly High School perform "What Does the Fox Say," a "hit" on YouTube that has been viewed more than 221 million times, during this month's open house. International Polytechnic High School, an alternative to large, traditional high schools, emphasizes international and global studies, interdisciplinary course work, thematic project-based learning, and team and communication skills. Run by the Los Angeles County Office of Education, the school is tuition-free and offers a small, friendly environment within a maximum of 500 students, all of whom have access to neighboring university facilities and can take college classes in their junior and senior years. More than 90 percent of iPoly's graduates go on to a school of higher education.



**ENGLISH CLASS AT IPOLY TAKES STUDENTS BACK TO THE CLASSICS** -- Examples of work from an English class at iPoly High School on the Cal Poly Pomona campus show how students use visuals in their Greek presentations -- one of several exercises in the class during the year. In Odyssey, students create a physical symbol of their literary character -- perhaps even a completely fictional character -- and, eventually, dress as their character and present to the class in the first person from the perspective of actually becoming their character. Pictured explaining the class are, from left, Kaylyn Ruiz, 14, a sophomore from Walnut, and Isaiah Maylad, 15, also a sophomore, from Eastvale.

**All three Pomona Unified board members returned to office**

All three incumbent candidates seeking reelection to the Pomona Unified School District board were returned to office in this month's election.

Dr. Roberta A. Perlman was the top vote getter with 3,691 votes, or 33.63 percent; Adrienne Konigar Macklin placed second with 3,104 votes, or 28.29 percent; and Andrew S. Wong received 2,972 votes, or 27.08 percent.

Challenger John Mendoza received 1,207 votes, or 11 percent.

A total of 67,391 voters were registered to vote in this month's election.

**Holiday open house, free concert planned at David and Margaret Youth and Family Services**

David and Margaret Youth and Family Services in La Verne will hold its annual Holiday Open House next week featuring everything from cottage tours to festive treats prepared by the residents.

The event will be held from 3 to 5:30 p.m. Saturday, Dec. 7, and will showcase cottages decorated in keeping with themes chosen by their residents, all girls ages 11 to 18.

A Christmas tree lighting will follow the open house on the porch of the Whitney Building and will include a gift-basket opportunity drawing for attendees bringing a gift or gift card.

A donation of \$100 or more will enter the donor into an opportunity drawing for a new Google Nexus 10 tablet, valued at \$400.

And on Sunday, Dec. 15, the Michael Beatty Band with special guest Tracy G. will play to benefit David and Margaret Youth and Family Services at their eighth annual Acoustic Christmas.

The event begins at 7 p.m. at Beer Belly Deli in Claremont's Packing House, 590 W. First St. The concert is free and attendees are encouraged to bring a donation of cash or gift card valued at \$15 or more to help make the holidays brighter for children in the David and Margaret foster care program.

For more information, contact Associate Development Director Jessica Bell at (909) 596-5921, ext. 3217, or by e-mail at bellj@davidandmargaret.org.

**ART'S**

**AUTO BODY AND PAINT SHOP**

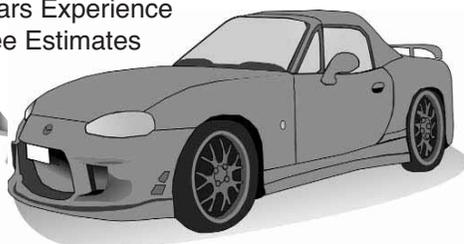
351 S. Reservoir St., Pomona, CA 91766

*Quality is not expensive... it's priceless!*

27 years Experience  
Free Estimates

**Deductible Financing Available!**  
See manager for details.

**We offer discounts for military, seniors and students!**



27 Años de Experiencia  
Presupuestos Gratis

**Specializing in the repair of all foreign and domestic vehicles**

**Especialistas en reparaciones de carros domésticos e importados**

- Expert Color Matching
- Restorations
- Plastic Bodies
- Urethane
- Fiberglass Repairs
- Bumper Repairs
- Major Frame and Unibody Repairs
- Minor to Major Collisions
- Free Towing w/Service
- Free 2-Day Car Rental
- Free Pickup and Deliver
- All Work Guaranteed
- Ask Manager for Details

- Expertos en color
- Restauraciones
- Partes de plástico
- Uretano
- Reparación de Fibra de Vidrio
- Reparación de Defensas
- Reparación Mayor de Carrocería
- Todo Tipo de Colisión
- Servicio de Grúa Gratis
- Renta de Auto Gratis (2 días)
- Recojemos y Entregamos Gratis
- Trabajo Garantizado

**Phone: 909-620-5464**

**Free 24-hour towing with repair. Call 909 623 1487**



**POMONA VALLEY MEMORIAL PARK**

A Non-Profit Corporation

Cemetery • Mausoleums • Crematory  
tel: 909.622.2029 • fax: 909.622.4726



Janet Roy  
General Manager

Pomona Valley Memorial Park is a 54-acre nonprofit cemetery operating since 1876. The cemetery, which serves all faiths, offers a beautiful, serene and affordable cemetery choice.

Pomona Valley Memorial Park es un cementerio sin fines de lucro establecido en 1876... un cementerio que ofrece belleza y tranquilidad a precios accesibles.

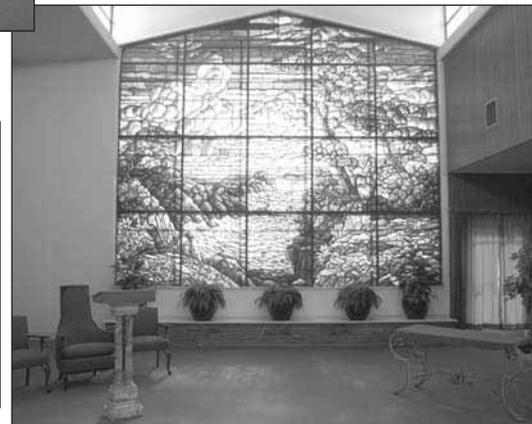
波莫纳谷纪念公园是一个54英亩的非盈利性公墓自1876年营运。该墓地，它为所有的信仰，提供了一个美丽，宁静的墓地和负担得起的选择

**Cemetery Grounds**  
8 am until 5 pm daily

**Mausoleum**  
9 am until 4 pm daily

**Office**  
8 am until 4:30 pm  
Monday - Friday

502 E. Franklin Avenue • Pomona, CA 91766  
pomonacemetery@verizon.net • www.pomonacemetery.com



Cementerio • Mausoleo • Crematorio

公墓 • 陵园 • 火葬场



**Free contractors available to help lower gas bills for eligible homeowners, renters**

Homeowners and renters alike can prepare for the winter with home improvements by their own team of contractors – for free!

The Southern California Gas Company is offering no-cost energy-savings home improvements and furnace repair or replacement services for qualified limited income renters and homeowners.

The Energy Savings Assistance Program will send a team of contractors to provide no-cost services, such as weatherization and furnace repair, in order to potentially lower bills and make apartments, houses or mobile homes more energy efficient.

Customers can sign up on line to schedule a home visit to start the process.

Available services may include attic insulation, door weather stripping, caulking, low flow shower heads and faucet aerators, water heater blankets, pipe insulation, high efficiency clothes washers and more.

Eligibility depends on income guidelines or existing enrollment in various benefits programs.

For more information, visit [www.socalgas.com/for-your-home/assistance-programs/esap](http://www.socalgas.com/for-your-home/assistance-programs/esap) (English) or [www.socalgas.com/espanol/for-your-home/assistance-programs/esap/](http://www.socalgas.com/espanol/for-your-home/assistance-programs/esap/) (Spanish).

**'Black Friday' sports camp for kids to be held at Fairplex**

Skyhawks Sports Academy will present "Black Friday Sports Camp" for youngsters this weekend at Pomona's Fairplex, allowing parents to get some of their early holiday shopping out of the way.

The camp, open to boys and girls ages 5 to 12, will be held from 9 a.m. to 3 p.m. Friday (basketball and flag football) and Saturday (basketball and soccer). All skill levels are welcome.

Cost is \$69 for a day or \$129 for both days. Kids are asked to bring bottled water, non-perishable lunch

with child's name on it, appropriate clothing, running shoes and sunscreen.

All participants will receive a t-shirt and merit certificate.

In the event of inclement weather, activities will move inside.

The drop off and pick up area is at Gate 17 on Fairplex Drive.

Skyhawks, a national company, has local camps in more than 500 communities.

For information and registration, visit [fairplex.com](http://fairplex.com).



**GETTING THE RAFFLE PRIZES READY** -- Members of the American Legion Auxiliary at Pomona's Post 30 American Legion get their nearly two dozen donated raffle prizes ready for the raffle at a fundraiser last month at Post 30. Food, games and a live band also were part of the fun. The entire 100 percent of the proceeds went for programs at the Loma Linda V.A. hospital, the California Veterans Home in Barstow, the USO in Ontario and homeless veterans of the Inland Empire. Pictured, from left, are Linda McKay, 2nd vice president and coordinator of the fundraiser; Terry Castillo, president of the auxiliary; and Peggy Wendt, 1st vice president.



**MORE THAN A CENTURY OF RUMMAGE SALES AT PILGRIM CONGREGATIONAL** -- Sue Weed of Pomona checks out the plants for sale on the patio at Pilgrim Congregational Church in Pomona. The rummage sale, held twice each year, has been conducted each year for the past 102 years. It literally takes over the entire church -- upstairs and down -- with rooms specializing in clothing, games and toys, books, record albums and cd's, household items, furniture and more.

**ANNUAL HALLOWEEN PARTY AT CASA DE SALSA**

It was Halloween again at Casa de Salsa in Claremont, "Where the fiesta never ends," which means it was time for owners Roberto and Judy Flores to dress up and encourage their friends, regulars and others to do the same. The annual event includes costumes, plenty of food, karaoke, dancing, drinks, and a celebration of Judy's birthday. Pictured, from left, are Roberto, as the father of Superman, and Judy, as Supergirl.



**VISUAL ARTS • MUSIC • DANCE • VOCALS • THEATRE • POETRY**

**THE SCHOOL OF ARTS ENTERPRISE**  
UNLOCKING YOUR CREATIVE EXCELLENCE

Applications also available on line at [www.TheSAE.k12.ca.us](http://www.TheSAE.k12.ca.us)

**NOW ENROLLING**

**A STATE CERTIFIED PUBLIC CHARTER HIGH SCHOOL**

**THE SCHOOL OF ARTS AND ENTERPRISE**  
295 N. Garey Ave.  
Pomona, CA 91767  
**(909) 622-0699**

**Open House every Wednesday at 3:45 p.m.**

Now enrolling 9th to 12th grade students.

Fully accredited Public Charter School.

- Rigorous Academic Program
- 96% College Acceptance Rate
- Small Learning Community – Student/Teacher Ratio 22:1
- Professional Visual & Performing Arts Instruction
- Business and Financial Literacy Education
- Tuition Free

Now Accepting Applications

**A new La Nueva Voz publishes each month on the fourth Thursday of the month. Pick up your free copy of La Nueva Voz at these locations and dozens more:**

- Pomona City Hall lobby
- Pomona library
- Claremont library
- Claremont City Hall lobby
- La Verne City Hall lobby
- La Verne Senior Citizens Center
- La Verne library
- Pomona Chamber of Commerce, 101 W. Mission Blvd., Pomona
- Downtown Pomona Owners Association, 119 W. 2nd St. Pomona
- Pomona Unified School District administration building lobby
- Western University of Health Sciences Administration Building and Patient Care Center
- Boys and Girls Clubs of Pomona Valley, 1420 S. Garey Ave. Pomona
- Pomona Valley Hospital Medical Center main lobby, maternity lobby
- Gold Strike Market Carniceria, 412 N. Park Ave., Pomona
- Jicamex Tacos Y Carniceria, 604 E. Mission Blvd., Pomona
- Central Market, Towne Avenue and Phillips Boulevard, Pomona
- Fairplex Chevron, Fairplex Drive and San Bernardino Freeway, Pomona
- Discount Market, Philadelphia Street and Towne Avenue, Pomona
- American Legion Post #30, 239 E. Holt Ave., Pomona
- Pomona Eagles, 954 W. Mission Blvd., Pomona



## Auto Club NHRA Finals returned to Auto Club Raceway at Pomona's Fairplex for four day run



**A CHANCE TO MEET COURTNEY AT THE JOHN FORCE RACING PIT** -- La Nueva Voz Director of Advertising Renee Barbee got a chance to meet with Courtney Force of the John Force Racing team at this month's NHRA Finals in Pomona. The two had a chance to chat and Barbee was able to grab an autograph.



**BACK INTO THE PIT** -- The Optima Batteries top fuel dragster is pushed back into the pit for adjustments after a qualifying run this month at the NHRA Finals at the Auto Club Raceway at Pomona's Fairplex.



**BUILDING HIS OWN BIKE** -- With a little help from a professional race car mechanic, Justin Mota, 8, builds his own bike in the DHL racing pit at Pomona's Auto Club Raceway this month in a program sponsored by the Golden State Foods Foundation. Helping Justin getting the front wheel in place is mechanic Isaac Mallet, originally of Lee, Maine, of the DHL racing team.

**NHRA RACERS HELP BOYS AND GIRLS CLUBS MEMBERS BUILD A BIKE** -- David Grubnic, who races the Optima Batteries top fuel dragster in NHRA competition, welcomes 40 members of the Boys and Girls Clubs of Pomona Valley to the Auto Club Raceway at Pomona Fairplex after hours during the NHRA finals this month.



Four Kalitta Motorsports racing teams partnering with Golden State Foods worked one on one with the kids in a charitable "Build-A-Bike" project. Chuck Brown, Executive Director of the Golden State Foods Foundation, said the foundation has given away 3,700 bikes to Boys and Girls Clubs nationwide in 17 cities working with 835 volunteers. He said this was the foundation's second year of the program. Race car driver Grubnic told the kids "this is exactly how I started, pedaling around, doing wheelies," referring to his childhood in Australia. And, he added, all of his bikes were hand-me-downs so he had to build the bikes up. "To me this program is very special," he added, since each kid receives a new bike of his own after helping with the assembly by tightening bolts. The four Kalitta teams participating in the program were MAC Tools, Patron, DHL and Optima Batteries.



**WAITING IN LINE FOR A QUALIFYING RUN** -- The John Force Racing funny car waits in line to qualify during this month's NHRA Finals in Pomona.

**TIGHTENING DOWN THE FRONT AXLE**

-- Pomona Valley Boys and Girls Clubs member Joseph Rodriguez, 9, gets a little help from DHL racing mechanic Cody Bland of Bloomington, Indiana in a Build-A-Bike program at the NHRA races in Pomona. The 40 kids participating in the program learned about bicycle safety, were fitted for a helmet and went away with their own brand new bike that they built and customized with the help of a professional racing mechanic. Golden State, with nearly \$6 billion in annual revenues, has 4,500 employees worldwide and services more than 25,000 quick-service restaurants in 50 countries.



**BREAST CANCER AWARENESS** -- John Force Racing's Brittany Force is strapped in to her top fuel dragster for a qualifying run at this month's NHRA Finals in Pomona. She was driving a pink dragster with the breast cancer awareness ribbon in recognition of Breast Cancer Awareness Month.

### Pomona's Bright Prospect receives \$600,000 grant out of field of 249 proposals

Pomona's Bright Prospect, a college access and success program, has won a \$600,000 grant from Indianapolis-based USA Funds, a non-profit corporation working to enhance post-secondary education preparedness, access and success.

The funding is part of the USA Funds \$1.6 million "Key Transitions in Post-secondary Education" initiative, designed to increase the number of low-income and first-generation students and adult learners with college degrees, according to a USA Funds news release.

Bright Prospect will use the funds to increase the number of high school students it serves, and maintain its historical success rate of more than 90 percent of program participants persisting in and completing

college.

"We are deeply honored to have been chosen through a rigorous nationwide selection process by USA Funds from so many organizations doing this important work," said Bright Prospect Executive Director Stephanie Campbell. "We appreciate this validation of our "Crews™" peer-support model, which we will be making available for replication by other organizations."

USA Funds also awarded funds to College Track in Oakland and On Point for College, Inc., in Syracuse, NY.

"Students from low-income households and those who are first in their families to attend college face barriers both to enrolling in college and to persisting to graduation," said

Robert C. Ballard, senior vice president for access and outreach at USA Funds. "This grant program tests the notion that when students receive support at key transition points in higher education, they are more likely to succeed and receive their college degrees."

The three programs receiving grants were selected from a field of 249 organizations submitting proposals.

Bright Prospect serves seven high schools in Los Angeles and San Bernardino Counties providing a comprehensive counseling and peer support system through students' high school and college years.

The organization serves 1,700 students and expects to serve 2,800 by 2018.

Bright Prospect celebrated its 10th anniversary earlier this year.

The program in Pomona is in place in Ganesha, Garey and Pomona High Schools, along with Palomares and Fremont Academies.

For more information, contact Bright Prospect at (909) 623-9007.

### Pomona Optimists seeking sponsors for kids' Christmas Shopping Spree

The Pomona Breakfast Optimist Club is looking for donors to help sponsor local kids at the club's annual Christmas Shopping Spree.

Students from four local schools will be selected for the shopping spree based on need.

Their parents or guardians will create a wish list of clothing and shoes and, on Dec. 7, will meet at Pomona's Walmart and be greeted

by a club volunteer personal shopper.

Each child will be budgeted \$125.

To support the program, make checks payable to Optimist International Foundation and on the "memo" line note #15140/Pomona Breakfast Optimist Club.

Donations may be mailed to Pomona Breakfast Optimist Club, P.O. Box 2605, Pomona 91769.

### Pomona Knights of Columbus Christmas tree sale to open next month

The Pomona Knights of Columbus (Council #877) will kick off their eighth annual Christmas tree sale next month featuring free delivery in Pomona and special sizes available with a one-week delivery.

The tree lot will feature fresh cut Noble fir, Nordmann fir and

Douglas fir trees in sizes from two feet to eight feet.

All proceeds go to charities.

The lot will be open Dec. 9, Dec. 16 and, if supplies last, Dec. 22 at 1200 W. Holt Ave., Pomona.

To place orders in advance, contact Anthony Guzman at (909) 518-9196.

**Your ad here!**  
Call (909) 762-1446

# Sell the Best and Be the Best

As part of the SCI sales team, you'll have the unique advantage of representing North America's most trusted provider of end-of-life arrangements. Our size and financial strength, along with our position as a member of the New York Stock Exchange, sets the stage for our long-term growth and profitability.

We offer world-class benefits that include:

- Group health, dental, prescription drug and vision plan
- SCI 401 (k) Retirement Savings Plan
- Basic Life and Supplemental Life Insurance
- Tuition reimbursement program; and
- Short and long-term disability coverage



To learn more about how you can join the SCI team of professionals, or view additional job details, visit us at [www.sci-corp.com](http://www.sci-corp.com).

11 locations in the Inland Empire and LA County. To apply online, submit your resume to:

**Allan Arzu, 909-222-5939 • [Allan.Arzu@sci-us.com](mailto:Allan.Arzu@sci-us.com)**

Oportunidad de trabajo.

Hablamos en español.

Jose Morfin: 909-900-9892 cell



**Service Corporation International**

**Dignity**  
MEMORIAL

\*Service Corporation International or SCI refers to affiliates of Service Corporation International, North America's largest network of funeral, cremation and cemetery providers. Equal Opportunity Employer, M/F/D/V



**PUMPKINS FOR THE TAKING** -- There was no shortage of pumpkins last month at the two-day Pumpkin Festival at Cal Poly Pomona's Farm Store as visitors headed out into the pumpkin patch to select pumpkins that were just right. The annual event included carnival games, a corn maze, craft booths, a petting zoo, food vendors and more.



**YEP, BEEN OUT RIDIN' THE RANGE** -- What's a Pumpkin Festival at Cal Poly Pomona's Farm Store without a little ride around the ring on a horse? Well, Bryce Chen, 3, of Buena Park, got that ride taken care of last month while his mom, Min Chen, Cal Poly Class of '98, gets ready to snap a picture on her cell phone. Watching from behind the fence but not pictured was dad Johnny Chen, Cal Poly Class of '99.



**MISSION ACCOMPLISHED!** -- Two moms and their kids are heading home after picking out their pumpkins for Halloween at the annual Cal Poly Pomona Farm Store Pumpkin Festival and loading them into the wagon. Pictured, from left, are moms Preeti Wadhwa, of Anaheim Hills, and her friend, Kerri Sawyerr, of Diamond Bar, both faculty members in business administration at Cal Poly Pomona. Kids, from left, are Arnav Lawrence, 6, and Eke Osamwonyi, 5.

California has again experienced an extremely dry year.

Conservation remains the best means by which to save water for future use. We can all do our part to save water for the future.

Remember, our water supplies are tied to environmental factors beyond our control, but saving it is a choice.

## It's Time to Get Serious About Saving Water



### SIX EASY CONSERVATION TIPS (that will also save you money)

- Check your irrigation controller (clock) frequently. Adjust according to weather and length of day. When it rains, turn sprinklers OFF.
- Fix broken sprinkler heads promptly.
- Consider using California native and drought tolerant plants for landscaping. (Approximately 60% of the water used in California is used *outdoors.*)
- Wash only full loads in both your washing machine and dishwasher.
- Fix leaky faucets.
- Use a broom (NOT a hose) to clean driveways.



#### Three Valleys Municipal Water District's Areas Served:

Azusa, Boy Scouts of America-Firestone Reservation, California State Polytechnic University-Pomona, City of Industry, Claremont, Covina, Covina Irrigating Co., Diamond Bar, Glendora, Golden State Water Co., Hacienda Heights, La Puente, La Verne, Mount San Antonio College, Pomona, Pomona-Walnut-Rowland Joint Water Line Commission, Rowland Heights, Rowland Water District, San Dimas, Suburban Water Systems, Valencia Heights Water Co., Walnut, Walnut Valley Water District and West Covina

## Pomona police offer \$10,000 reward for information leading to arrest and conviction in any 2013 unsolved homicide

The Pomona Police Department is offering a \$10,000 reward for information leading to the arrest and conviction of a suspect in any of the unsolved homicide cases from 2013. A total of 26 homicides have been reported in Pomona so far this year.

Only 17 occurred in Pomona during all of 2012. "The Pomona Police Department is working diligently to solve all open homicide cases and is seeking the public's help in our efforts," said Police Chief Dave Keetle. "Every wit-

ness is important and any one person may hold the key to solving a homicide, but they must come forward with the information in order to help us bring these criminals to justice."

Keetle said anyone with information can contact police directly or through WE-TIP or CRIME-STOPPERS.

"Although we have solved some

of the cases and other cases have excellent leads, we know there are still witnesses out there that do have critical information related to the unsolved cases who can make the difference between knowing who did it and proving who did it," Keetle said.

Money being used for the reward program is from the police depart-

ment's Equitable Sharing Asset Forfeiture Fund, which includes monies seized during drug investigations, arrests and convictions.

Anyone with information can call the police department detective bureau at (909) 620-2095, the homicide tip line at (909) 620-2085, Crime Stoppers at (800) 222-8477, or We Tip at (800) 782-7463.



**WINE TASTING FUNDRAISER FOR THE LIBRARY** – More than 60 library supporters attended this month's wine tasting fundraiser to benefit the group Save Our Pomona Public Library / Advocacy (SOPPL) and its work to ensure sustainable funding for the library. The event was held in the back yard of SOPPL coordinator Marian Higgins. SOPPL is working to place a library funding measure on the November 2014 ballot. Pictured, from left, are Ellie Joseph, former owner of Winestyles in Claremont, pouring the wine and explaining the fine points; library Board member Helen Mosier; John Clifford, Director of the Pomona Public Library Foundation; community volunteer and SOPPL member Anne Henderson; and host Marian Higgins of SOPPL.



## BROWN MEMORIAL TEMPLE

A MULTICULTURAL MINISTRY WHERE GOD AND MANKIND COME TOGETHER TO MEET THE NEEDS OF PEOPLE

*With an extended hand and a joyful spirit we welcome you today! We are blessed by your visit, and we believe that God has directed our paths to intersect. Our meeting is not an accident but a divine appointment, so we want to express Christ's love to you with genuine warmth. We're delighted to know you, and we are excited to share with you the marvelous ways in which God's hand is at work in our church.*

*We believe you will discover that our fellowship is truly a family, rich in the relationships that matter most. Growing together, we worship, we serve, we laugh, we cry, we learn and we reach out to our world with life-transforming truth. We reach out to you as well. Our doors are open. Our hearts are open, too.*

*If you've been thinking, praying, searching and hoping for a place to belong, We say again – Welcome!*



Supt. I.R.F. & Lady Cynthia Brown

### Our Services

<b>SUNDAY:</b> Morning Worship - 9:00am Sunday School - 11:00am	<b>TUESDAY:</b> Morning Manna - 9:30am	<b>WEDNESDAY:</b> Single & Parenting - 6:00pm	<b>THURSDAY:</b> Prayer - 6:30pm Family Ministry - 7:00pm	<b>FRIDAY:</b> Friday Night Live - 7:00pm
---	---	--	---	--

**985 WEST HOLT AVENUE, POMONA, CALIFORNIA 91768 • 909-622-6292**  
**WEB: WWW.BMTPOMONA.ORG • E-MAIL: BMTCOGIC@AOL.COM**

**More policies.  
More savings.**

John Forbing, Agent  
 Insurance Lic#: 0502558  
 3030 W Temple Avenue  
 Pomona, CA 91766  
 Bus: 909-623-8571

**Bundle auto, home and life for big State Farm® discounts.**

So let me show you how State Farm can help protect all the things that matter most – for a lot less than you think.

**GET TO A BETTER STATE.®  
CALL ME TODAY.**



**JUST MEN JUST PRAYER**

**WEDNESDAY MORNING 6:30AM - 7:00AM**

CALL  
**(605) 477-2100**  
 ACCESS CODE: 214588

*"NOT BY MIGHT NOR BY POWER BUT BY MY SPIRIT" ...ZECHARIAH 4:6B*


**WELLS  
FARGO**

# There's a new pony in town!

## Meet Shamrock, the new Wells Fargo Tournament of Roses® plush pony

For a limited time, there are two ways to take home a special Tournament of Roses edition of your very own, or give one to a friend. Simply open a qualifying Wells Fargo checking account<sup>1</sup>, or refer a friend to open one<sup>2</sup>.

Like the ponies that inspired Shamrock, our checking accounts deliver the convenience and services to help you better manage your money throughout the year.

*Please visit your local Wells Fargo stores for more information.*



**We are proud to be a part of  
the 125th Rose Parade®.**

**Together we'll go far**



<sup>1</sup> To qualify for the plush pony, customer must be a new Wells Fargo consumer or business checking customer, open and fund a new eligible Wells Fargo Checking Package® checking account, Wells Fargo Everyday Checking account (where available), or Wells Fargo Business Services® Package checking account with a \$50 minimum opening deposit. All Wells Fargo Checking Packages, the Wells Fargo Everyday Checking account, and Wells Fargo Business Services Packages are eligible for this offer. See banker for account details. Offer valid from 11/18/2013 through 12/31/2013 only, or while supplies last, and cannot be combined with any other offer. Limit one plush pony per customer. Customer will receive the plush pony at the time of opening and funding the new Wells Fargo Checking Package checking account, Wells Fargo Everyday Checking account, or Wells Fargo Business Services Package checking account. Offer is only available at participating Wells Fargo banking locations. Wells Fargo team members are not eligible for this offer.

<sup>2</sup> To qualify for the plush pony, a new Wells Fargo consumer or business checking customer must present a referral card (photocopies cannot be accepted) and open a new eligible Wells Fargo Checking Package checking account, Wells Fargo Everyday Checking account (where available), or Wells Fargo Business Services Package checking account with a \$50 minimum opening deposit. All Wells Fargo Checking Packages, the Wells Fargo Everyday Checking account, and Wells Fargo Business Services Packages are eligible for this offer. See banker for checking package details. Offer valid from 11/18/2013 through 12/31/2013 only, or while supplies last, and cannot be combined with any other offer. Limit one plush pony per customer. Referring customer must be an existing Wells Fargo consumer or business checking customer. If all eligibility requirements are met, new customer will receive a plush pony at the time of opening and funding the new Wells Fargo Checking Package checking account, Wells Fargo Everyday Checking account, or Wells Fargo Business Services Package checking account, and the referring customer will be contacted within 30 days to make arrangements to receive a plush pony. All accounts must be funded during promotional period. Offer is only available at participating Wells Fargo banking locations. Wells Fargo team members are not eligible for this offer.